

*Ob in den grossen Städten, in den Alpen oder am Zürichsee, botanische Gärten der Deutschschweiz sind kleine Oasen der Vielfalt.*

*Situés en ville, au cœur des Alpes ou encore au bord d'un lac, les jardins botaniques de Suisse alémanique sont des merveilles de biodiversité.*



# GÄRTEN JARDINS

## Deutschschweiz

<b>AROSA</b>	ALPENGARTEN <i>Senecio abrotanifolius   Eberreisblättriges Greiskraut   Seneçon orangé</i>	32
<b>BASEL</b>	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT <i>Ranunculus alpestris   Alpen-Hahnenfuss   Renoncule alpestre</i>	36
<b>BERN</b>	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT <i>Loiseleuria procumbens   Alpenazalee   Azalée des Alpes</i>	40
<b>DAVOS</b>	BOTANISCHER GARTEN ALPINUM SCHATZALP <i>Campanula barbata   Bärtige Glockenblume   Campanule barbeue</i>	44
<b>ERSCHMATT</b>	SORTENGARTEN <i>Aster alpinus   Alpen-Aster   Aster des Alpes</i>	48
<b>GRÜNINGEN</b>	BOTANISCHER GARTEN <i>Gentiana acaulis   Silikat-Glocken-Enzian   Grande gentiane calcifuge</i>	52
<b>KERZERS</b>	PAPILIORAMA <i>Dianthus sylvestris   Stein-Nelke   Œillet des rochers</i>	56
<b>SCHYNIGE PLATTE</b>	ALPENGARTEN <i>Carex ferruginea   Rost-Segge   Laîche ferrugineuse</i>	60
<b>SOLOTHURN</b>	JURAGARTEN WEISSENSTEIN <i>Saxifraga paniculata   Trauben-Steinbrech   Saxifrage paniculée</i>	64
<b>ST. GALLEN</b>	BOTANISCHER GARTEN <i>Geum montanum   Berg-Nelkenwurz   Benoîte des montagnes</i>	68
<b>WÄDENSWIL</b>	GÄRTEN IM GRÜNTAL <i>Rhododendron ferrugineum   Rostblättrige Alpenrose   Rhododendron ferrugineux</i>	72
<b>ZÜRICH</b>	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT <i>Valeriana tripteris   Berg-Hauswurz   Valérianne triséquée</i>	76
<b>ZÜRICH</b>	SKKULENTEN-SAMMLUNG ZÜRICH <i>Sempervivum montanum   Gewöhnlicher Feigenkaktus   Joubarbe des montagnes</i>	80

## AROSA Alpengarten Agroscope

Oberhalb von Arosa, auf 1850 m ü. M. am Rande des Hochplateaus von Maran, befindet sich eine Versuchsstation von Agroscope. Das Kompetenzzentrum für landwirtschaftliche Forschung betreibt dort neben verschiedenen Versuchsfeldern einen Alpengarten, der 1932 angelegt wurde. Er umfasst auf einer Fläche von 1000 m<sup>2</sup> rund 500 einheimische Pflanzenarten. Diese werden sowohl in den häufigsten Lebensräumen der subalpinen und alpinen Stufen der Region als auch in sechs verschiedenen Gesteinsbeeten vorgestellt. Daneben präsentiert ein Schaugarten über 100 Kartoffelsorten.

Au-dessus d'Arosa, au bord du haut plateau de Maran, 1850 mètres d'altitude. Ce centre de compétence pour la recherche agronomique exploite différentes parcelles d'essais, de même qu'un jardin alpin datant de 1932. Sur 1000 m<sup>2</sup>, ce jardin présente quelque 500 espèces végétales indigènes non seulement dans leurs milieux les plus fréquents des étages alpins et subalpins de la région, mais aussi sur six parterres rocaillieux de différentes roches. Une autre partie du jardin est vouée à la diversité des pommes de terre avec plus de 100 variétés.



**SENECIO ABROTANIFOLIUS**  
*Eberreisblättriges Greiskraut*  
*Séneçon orange*

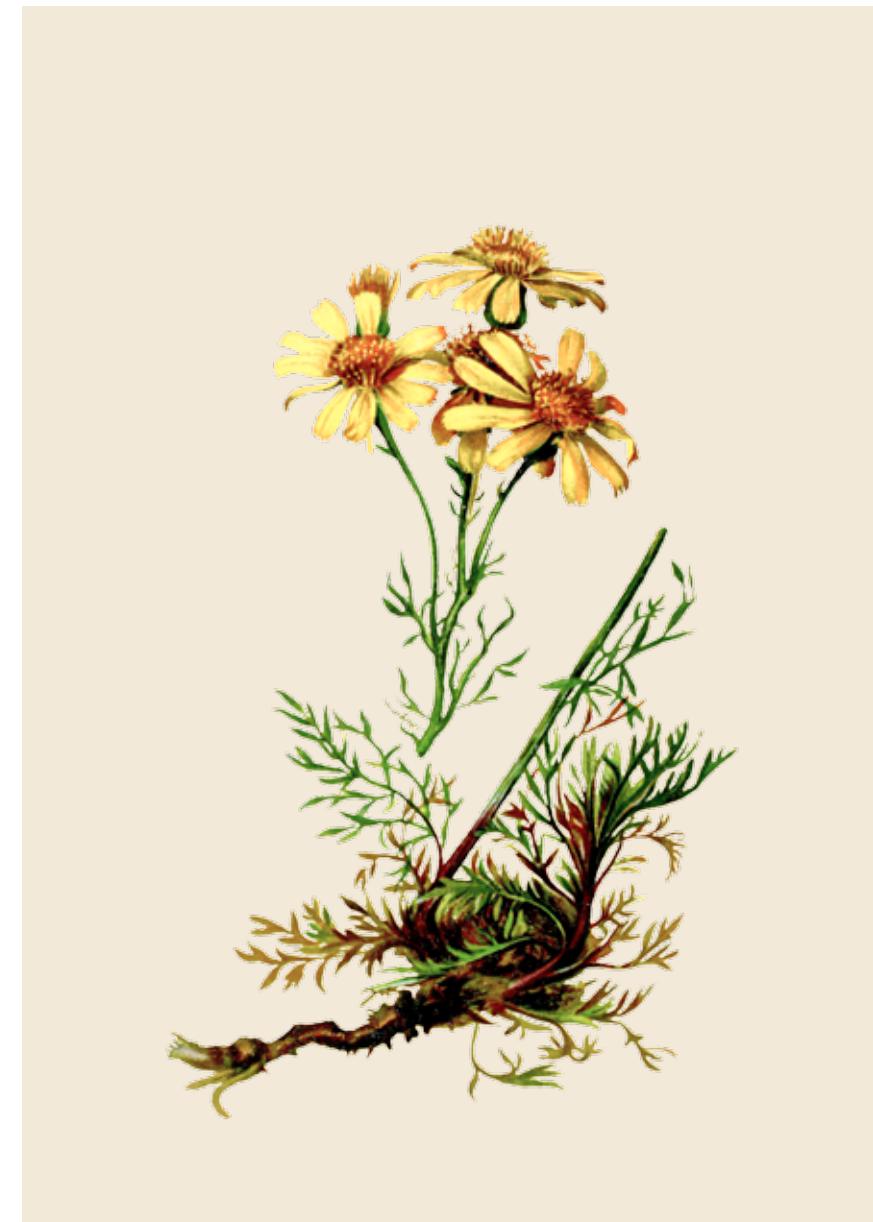
Das bis 40 cm hoch wachsende, an der Basis verholzte Kraut trägt glänzend dunkelgrüne, fein gefiederte Blätter. Der Stängel ist oben verzweigt und läuft in zwei bis acht Blütenköpfen aus, die mit gelben oder orangeroten Zungen- und Röhrenblüten bestückt sind. Um jedes Köpfchen herum stehen Hüllblätter, die wie bei einem Holzzaun schön regelmässig angeordnet sind. Dieses Merkmal kann bei vielen der rund 1250 Greiskrautarten der Welt beobachtet werden. Das Eberreisblättrige Greiskraut ist eine ostalpine Art. In der Schweiz gedeiht sie vor allem in Graubünden und im Tessin, insbesondere in Gesteinsfluren, Buntschwingelhalden und alpinen Zwergstrauchheiden.

Gemäss neueren Untersuchungen gehört das Eberreisblättrige Greiskraut zu den Gewinnern des Klimawandels: Die untere Verbreitungsgrenze ist um mehr als 200 Höhenmeter gesunken, während die obere um über 60 Meter angestiegen ist. Somit hat sich ihr Verbreitungsgebiet massiv vergrössert.

Avec un maximum de 40 cm de haut, le séneçon orangé possède des feuilles pennatiséquées d'un vert foncé brillant finement. Ligneuse à la base et ramifiée sur le haut, sa tige se termine en un corymbe lâche de deux à huit capitules de fleurs tubuleuses et de fleurs ligulées jaunes ou rouge orange. Chaque capitule est entouré de bractées réparties régulièrement en palissade. Ce caractère est typique de nombreux séneçons, dont il existe 1250 espèces dans le monde. Le séneçon orangé est une espèce des Alpes orientales. En Suisse, il croît avant tout dans les Grisons et au Tessin, en particulier sur les pelouses rocheuses acides et les landes subalpines.

Selon de nouvelles études, le séneçon orangé fait partie des gagnants du changement climatique: la limite inférieure de sa distribution a baissé de plus de 200 mètres, alors que sa limite supérieure a grimpé de plus de 60 mètres: son aire de distribution s'est donc grandement étendue.

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN  
 CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS  
 Arosa | Bern | Davos | Fribourg | Genève | Grüningen  
 Lausanne | Pont-de-Nant | Schynige Platte



ASTERACEAE  
 PFLANZENFAMILIE Korbblütler  
 FAMILLE BOTANIQUE Astéracées



## BASEL Botanischer Garten der Universität

Der älteste botanische Garten der Schweiz wurde 1589 von Caspar Bauhin gegründet. Nach drei Verlegungen fand er 1898 seinen heutigen Standort beim Spalentor. Aus dieser Zeit stammt auch das historische Viktoriahäus. Die vielfältige Pflanzensammlung mit rund 7000 Arten dient der Forschung, der Lehre und dem Artenschutz, steht aber auch einem breiten Publikum als grüne Oase mitten in der Stadt zur Verfügung. Nebst dem Viktoriahäus faszinieren die Orchideen- und Sukkulentensammlungen und die kleinräumige Freilandanlage mit den markanten Bäumen.

*Le plus ancien jardin botanique de Suisse fut créé par Caspar Bauhin en 1589. Après trois déplacements, le jardin a trouvé en 1898 son site actuel au Spalentor. C'est de cette époque aussi que date la serre victorienne. La collection variée avec 7000 espèces sert non seulement à la recherche, à l'enseignement et à la protection des espèces, mais offre à un large public une belle oasis verte en pleine ville. Quelques particularités intéressantes : la serre victorienne, une grande collection d'orchidées, les cactées et le parc extérieur avec de superbes grands arbres.*

BASEL BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT  
Spalengraben 8  
4051 Basel  
Tel. 061 207 35 19  
[www.botgarten.unibas.ch](http://www.botgarten.unibas.ch)

**RANUNCULUS ALPESTRIS***Alpen-Hahnenfuss**Renoncule alpestre*

Der weiss blühende Alpen-Hahnenfuss wird bis zu 15 cm hoch. Seine glänzenden, grundständigen Blätter sind rundlich, handförmig geteilt und etwas dicklich. Die europäische Gebirgsfarnz kommt in den Alpen, Karpaten, Pyrenäen, im Apennin und vereinzelt auch im Jura vor. Die kalkliebende Art wächst vor allem in Höhenlagen zwischen 1300 und 3000 m ü. M. und besiedelt feuchte Felsen, alpine Rasen und insbesondere Schneetälchen. Dabei ist sie auf eine lange Schneedecke eingerichtet und entwickelt ihre Laubblätter, die sich sofort nach dem Ausapern entfalten, bereits unter dem Schnee.

Mit der zunehmenden Erwärmung fehlt dem Alpen-Hahnenfuss die lange, schützende Schneedecke. So wurde festgestellt, dass seine untere Verbreitungsgrenze um durchschnittlich 385 Meter anstieg, die obere Grenze jedoch nur um rund 20 Meter. Deswegen besiedelt diese Art heute ein um ein Drittel schmaleres Höhenband als noch vor 100 Jahren und gehört zu den Verlierern des Klimawandels.

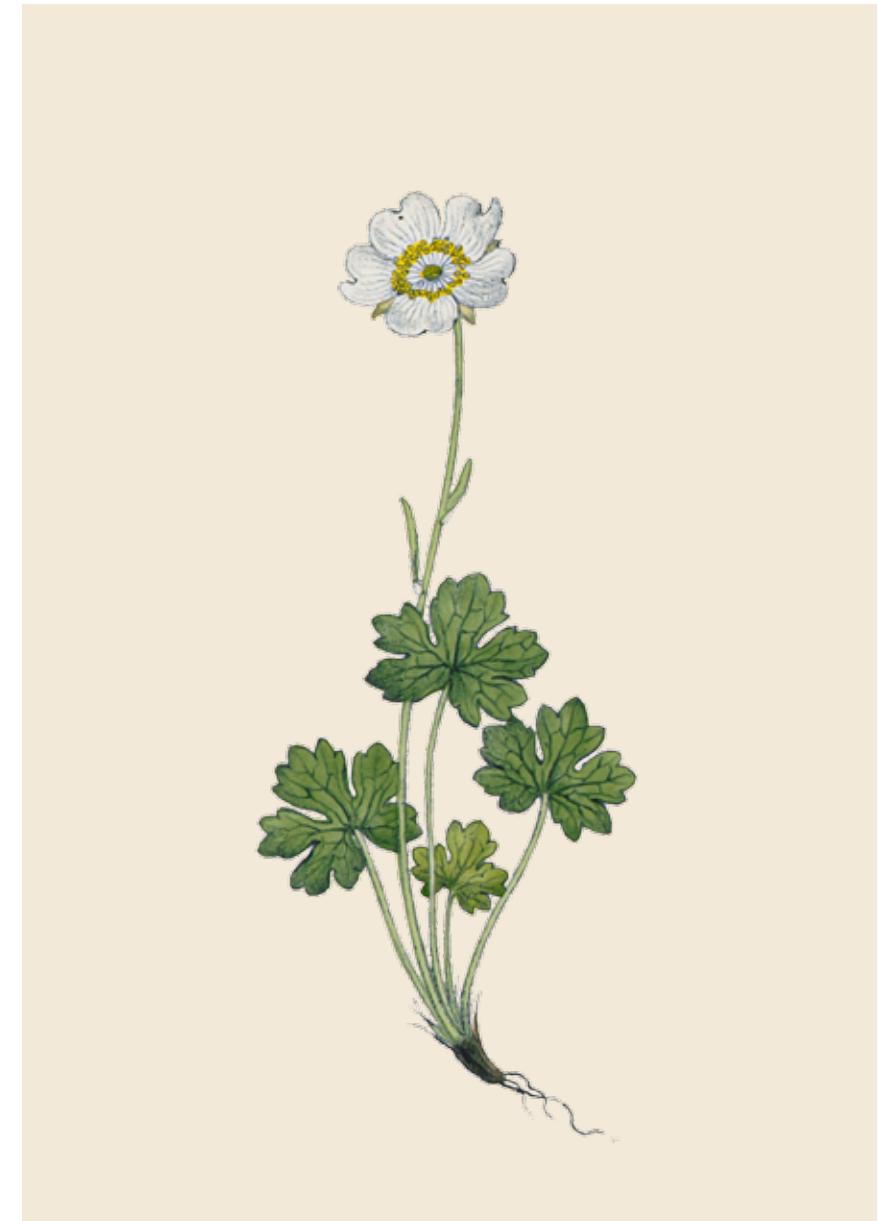
La renoncule alpestre peut mesurer jusqu'à 15 cm, elle possède des fleurs blanches et des feuilles basales brillantes arrondies, divisées en forme de mains et légèrement épaissies. Cette fleur de montagne européenne existe dans les Alpes, les Carpates, les Pyrénées, les Apennins et un peu dispersée dans le Jura. L'espèce calcicole croît entre 1300 et 3000 mètres d'altitude sur les roches humides, les pelouses alpines et en particulier dans les combes à neige. Adaptées à une couverture neigeuse prolongée, ses feuilles se développent déjà sous la neige pour s'épanouir immédiatement à la fonte des neiges.

Le réchauffement s'accentuant, la couche de neige protectrice lui manque. On a ainsi observé que sa limite inférieure de distribution s'est élevée en moyenne de quelque 385 mètres alors que sa limite supérieure de 20 mètres seulement. Ainsi l'espèce n'occupe aujourd'hui plus que le tiers de sa marge d'altitude d'il y a cent ans et fait donc partie des perdants du changement climatique.

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Basel | Davos | Pont-de-Nant  
Rochers-de-Naye | Schynige Platte | Zürich



RANUNCULACEAE

PFLANZENFAMILIE Hahnenfussgewächse

FAMILLE BOTANIQUE Ranunculacées

# BERN Botanischer Garten der Universität

*Der erste botanische Garten in Bern entstand 1789. Er wechselte fünfmal seine Örtlichkeit, bevor 1859 am Altenbergrain direkt an der Aare der heutige Botanische Garten der Universität gegründet wurde. Auf 2,5 ha gedeihen rund 5500 Pflanzenarten. Diese lebendige Sammlung ist nach Lebensräumen, geografischen Aspekten, ökologischen Ansprüchen, systematischen Kriterien und dem Nutzen für den Menschen in über 60 Bereiche eingeteilt. Nebst 150-jährigen Bäumen sind das Alpinum, der Heilpflanzengarten und das Steppenhaus besonders attraktiv.*

*Fondé en 1789, le premier jardin botanique de Berne a changé d'emplacement cinq fois avant que l'actuel Jardin botanique de l'Université trouve en 1859 son lieu définitif à l'Altenbergrain sur les bords de l'Aar. Ses 2,5 ha abritent quelque 5500 espèces de plantes. La collection vivante est divisée en plus de 60 zones selon différents critères: milieux, aspects géographiques, facteurs écologiques, systématique et utilité pour les humains. En plus des arbres de 150 ans, le jardin alpin, le jardin médicinal et la serre consacrée à la flore des steppes s'avèrent particulièrement attrayants.*



BERN BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT  
Altenbergrain 21  
3013 Bern  
Tel. 031 631 49 45  
[www.botanischergarten.ch](http://www.botanischergarten.ch)

**LOISELEURIA PROCUMBENS***Alpenazalee**Azalée des Alpes*

Die Alpenazalee ist bestens an das harsche Gebirgsklima angepasst. Als reich verzweigter, dicht wachsender Spaliertstrauch liegt sie wie ein Teppich dem Boden auf. Die derben Blätter sind am Rand stark umgerollt und schützen so die Spaltöffnungen auf der Blattunterseite, in denen der Gasaustausch erfolgt. Ihre kleinen, glockenförmigen, rosa Blüten werden von Fliegen, Hummeln und Schmetterlingen bestäubt. Die kalkmeidende Art wächst an exponierten, meist schneefreien Graten und Windecken oder in Zwergstrauchheiden. In den Alpen gedeiht sie vor allem oberhalb der Baumgrenze bis über 3000 Höhenmeter. Ihr Areal erstreckt sich von den Gebirgen Mitteleuropas über das arktische Eurasien bis nach Nordamerika.

Die Alpenazalee wird bis 100 Jahre alt und ist sehr widerstandsfähig gegen Wind, Hitze und Frost. Sie erträgt Temperaturen von  $-30^{\circ}\text{C}$  bis  $+50^{\circ}\text{C}$ . In den letzten Jahrzehnten hat sich sowohl ihre untere als auch ihre obere Verbreitungsgrenze um rund 100 Meter nach oben verschoben.

*L'azalée des Alpes* est parfaitement adaptée au climat inhospitalier des hautes montagnes. Arbuste nain à croissance dense et très ramifiée, elle tapisse bien le sol. Ses feuilles coriaces enroulées sur les bords protègent les stomates de la face inférieure responsables des échanges gazeux. Les petites fleurs en clochettes roses sont pollinisées par les mouches, les bourdons et les papillons. L'espèce calcifuge croît sur des crêtes généralement sans neige et exposées aux vents ou dans les landes alpines ventées. Dans les Alpes, elle existe surtout au-dessus de la limite des forêts jusqu'à plus de 3000 mètres d'altitude. Son aire de distribution s'étend des montagnes d'Europe centrale à l'Eurasie arctique et à l'Amérique du Nord.

Résistant très bien aux vents, à la chaleur et au gel, supportant des températures de  $-30^{\circ}\text{C}$  à  $+50^{\circ}\text{C}$ , l'azalée des Alpes peut devenir centenaire. Ces derniers 100 ans, les limites supérieure et inférieure de sa distribution ont toutes deux grimpé d'environ 100 mètres.

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

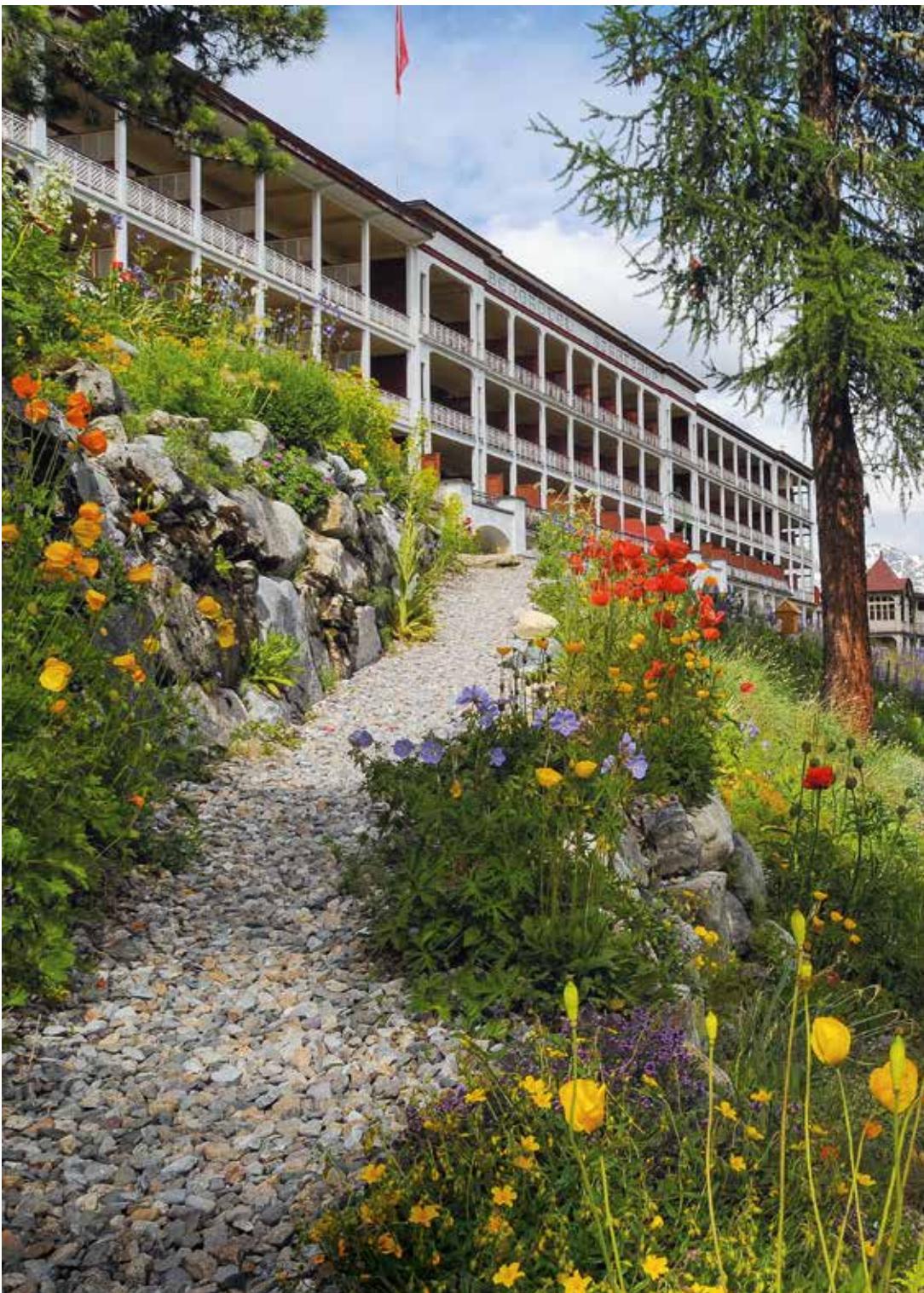
Arosa | Bern | Davos | Pont-de-Nant | Schynige Platte



ERICACEAE

PFLANZENFAMILIE Heidekrautgewächse

FAMILLE BOTANIQUE Ericacées



## DAVOS Botanischer Garten Alpinum Schatzalp

Der erste botanische Garten auf der Schatzalp oberhalb Davos, damals «Alpineum» genannt, wurde 1907 angelegt. Zu jener Zeit war das Jugendstilhotel Schatzalp ein Sanatorium für Tuberkulosekranke. Mit dem Ende der Ära der Sanatorien in den 1950er-Jahren verwilderte die Anlage, die Schatzalp wurde zu einem Hotel umgebaut. 1972 gelang die Neugründung des Botanischen Gartens. Auf rund 5 ha gedeihen über 5000 Pflanzenarten aus aller Welt. Dazu zählen typische Alpenpflanzen wie Enziane, Glockenblumen und die grösste Edelweiss-Sammlung der Welt.

*De son ancien nom «Alpineum», le premier jardin botanique à la Schatzalp au-dessus de Davos fut fondé en 1907. L'Hôtel Schatzalp était alors un sanatorium pour les personnes souffrant de tuberculose. Avec le déclin des sanatoriums dès 1950, l'établissement fut transformé en hôtel et son jardin voué à l'abandon. Relancé avec succès en 1972, le Jardin botanique abrite sur 5 ha plus de 5000 espèces du monde entier. On y trouve des plantes alpines typiques comme les gentianes, les campanules et la plus vaste collection d'edelweiss au monde.*

### DAVOS BOTANISCHER GARTEN ALPINUM SCHATZALP

Bobbahnstrasse 23  
7270 Davos Platz  
Tel. 081 415 51 51  
[www.alpinum.ch](http://www.alpinum.ch)  
[www.schatzalp.ch](http://www.schatzalp.ch)

**CAMPANULA BARBATA**  
*Bärtige Glockenblume*  
*Campanula barbue*

Charakteristisch sind bei der Bärtigen Glockenblume die langen Haare im Inneren der meist himmelblauen, glockenförmigen Blüten. Sie dienen wahrscheinlich zur Abwehr gegen Nektar raubende Insekten wie Ameisen oder Ohrwürmer. Demgegenüber gelangen kräftige Bestäuber wie Hummeln ohne Probleme an den süßen Saft. Die grundständigen Blätter der 10–40 cm grossen Gebirgspflanze sind rauhaarig, der aufrechte Stängel ist steif behaart. Die Bärtige Glockenblume bevorzugt einen sauren Untergrund und gedeiht vor allem in subalpinen und alpinen Borstgrasrasen.

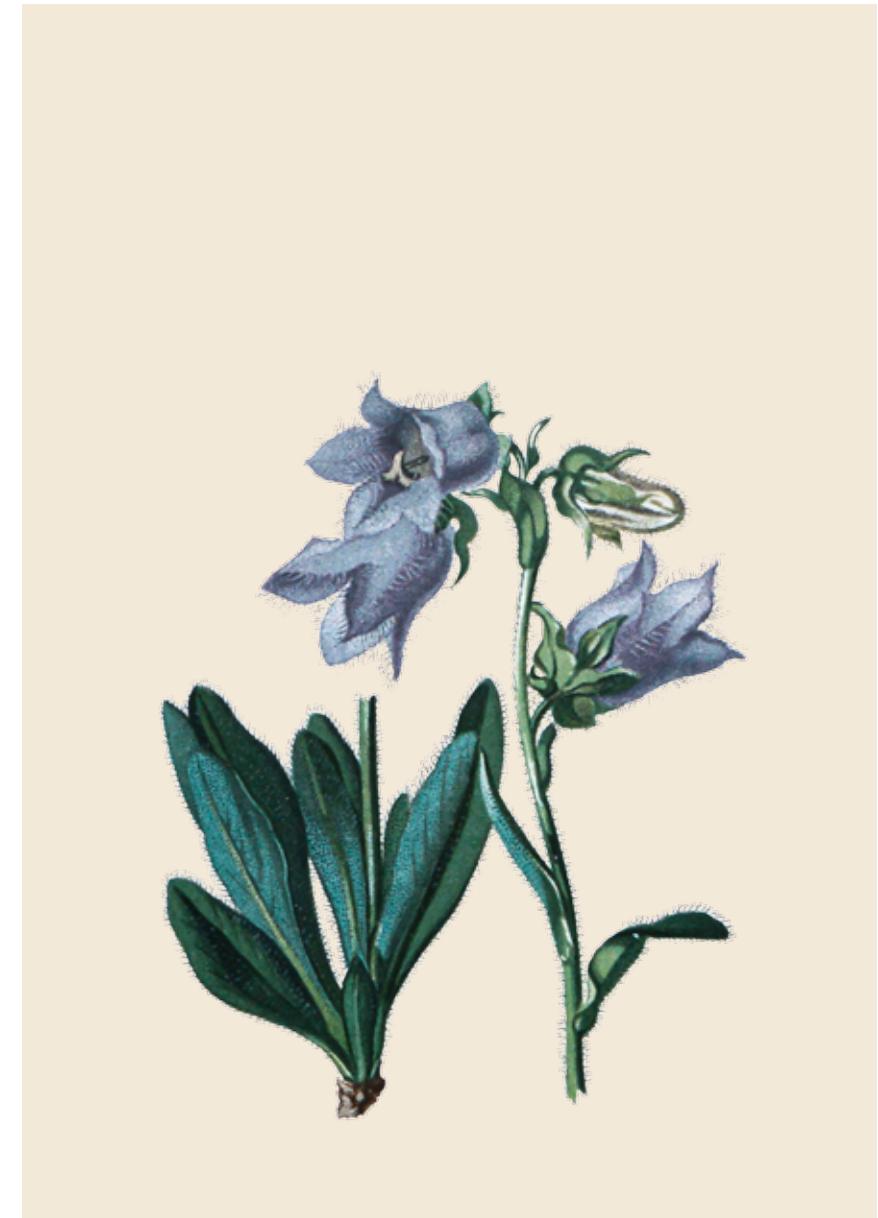
Mit fortschreitendem Klimawandel, besonders der steigenden Temperaturen wegen, hat sich die untere Verbreitungsgrenze dieser alpinen Art in den letzten 100 Jahren um über 100 Höhenmeter nach oben verschoben. Da sich die obere Verbreitungsgrenze nicht in demselben Ausmass nach oben verlagert, schrumpft ihr mögliches Verbreitungsgebiet. Die Bärtige Glockenblume zählt somit zu den Verliererinnen des Klimawandels.

**La campanule barbue se caractérise par de longs poils à l'intérieur de ses fleurs en clochette généralement bleu ciel. Il s'agit probablement là d'une défense contre les insectes «voleurs» de nectar comme les fourmis ou les perce-oreilles. Les polliniseurs puissants comme les bourdons peuvent en revanche se délecter de ce jus délicieux. Les feuilles basales de cette plante alpine haute de 10 à 40 cm sont hérissées de poils grossiers; la tige, elle, est ornée de poils raides. Préférant les sous-sols acides, la campanule barbue croît surtout dans les pâturages maigres acides des étages alpins et subalpins.**

Avec l'avance du changement climatique, l'augmentation des températures surtout, la limite inférieure de distribution de cette espèce alpine s'est élevée de plus de 100 mètres ces derniers 100 ans. Vu que la limite supérieure n'a pas suivi, son aire de distribution potentielle se rétrécit. La campanule barbue fait donc partie des perdants du changement climatique.

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN  
 CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Bern | Bourg-St-Pierre | Davos | Genève | Lausanne | Meyrin  
 Pont-de-Nant | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | St.Gallen



**CAMPANULACEAE**  
**PFLANZENFAMILIE** Glockenblumengewächse  
**FAMILLE BOTANIQUE** Campanulacées



## ERSCHMATT Sortengarten

Der 1985 gegründete Sortengarten Erschmatt liegt in einer Terrassenlandschaft oberhalb des Dorfes. Auf einer Fläche von rund 10 a bietet er alten Kulturpflanzen eine Heimat, die sonst nur noch selten angepflanzt werden, aber zum Schutz der biologischen Vielfalt erhaltenswert sind. Nebst der Präsentation von alten Getreidesorten werden auch seltene Ackerbegleitpflanzen vorgestellt. Der Sortengarten vermittelt mit Kursen und einem Museum die Walliser Vielfalt und Tradition und setzt sich für die Erhaltung des immateriellen Kulturgutes ein. *Fondé en 1985, le Jardin botanique d'Erschmatt se situe dans un paysage de terrasses au-dessus du village. Une surface de 10 a abrite des anciennes variétés de plantes cultivées qui ne sont plus très utilisées, mais qu'il s'agit de préserver pour sauvegarder la diversité biologique. On y trouve non seulement des anciennes variétés de céréales, mais aussi des plantes adventices rares. Avec son offre de cours et son Musée de la diversité et de la tradition valaisannes, le Jardin s'engage aussi pour la sauvegarde de biens culturels non matériels.*

ERSCHMATT SORTENGARTEN  
Kreuzstrasse 15  
3957 Erschmatt  
Tel. 027 932 15 19  
[www.erschmatt.ch](http://www.erschmatt.ch)

**ASTER ALPINUS***Alpen-Aster**Aster des Alpes*

In Gärten ist die Alpen-Aster eine beliebte Zierpflanze. Sie besticht durch ihre meist einköpfigen, 3–4,5 cm grossen Blütenköpfe. Dabei dienen die blauvioletten, strahlig ausgebreiteten Zungenblüten lediglich zur Anlockung, während die gelben, nektarreichen Röhrenblüten von Insekten bestäubt werden. Die grundständigen, spatelförmigen Blätter der bis 20 cm hohen Pflanze bilden eine Rosette. Die Alpen-Aster bevorzugt einen steinigen, mageren und kalkhaltigen Boden und gedeiht bevorzugt in alpinen Rasengesellschaften, aber auch in Ritzen von Kalkfelsen. In den Alpen kommt sie von Tallagen bis über 3100 Meter vor, beispielsweise bei Zermatt. Ihr globales Areal ist riesig und reicht von den Pyrenäen über den Ural bis nach Sibirien und ins westliche Nordamerika.

Untersuchungen zeigen, dass sich das Höhenband der Alpen-Aster in den letzten 100 Jahren nur geringfügig verkleinert hat. Somit wurde ihre Verbreitung durch den Klimawandel bisher nicht wesentlich beeinflusst.

*Dans les jardins, l'aster des Alpes est une plante ornementale très appréciée qui séduit par ses fleurs généralement monocéphales de 3 à 4,5 cm de diamètre. En réalité, les fleurs ligulées bleu violet en étoile servent uniquement à attirer les insectes qui viendront polliniser les fleurs tubulaires jaunes et riches en nectar. Les feuilles basales oblongues-spatulées forment une rosette pour la plante d'environ 20 cm de haut. L'aster des Alpes préfère un sol maigre, calcaire et pierreux et croît de préférence sur des pelouses alpines, mais aussi dans les fentes de roches calcaires. Dans les Alpes, elle existe dans les vallées et jusqu'à plus de 3100 mètres d'altitude, à Zermatt, par exemple. Son aire de distribution globale est immense et s'étend des Pyrénées à l'Oural et jusqu'en Sibérie et dans l'Ouest nord-américain.*

*Des études montrent que la marge d'altitude de l'aster des Alpes n'a que très légèrement rétréci ces derniers 100 ans. Le changement climatique n'a donc jusqu'à présent qu'un faible impact sur sa distribution.*

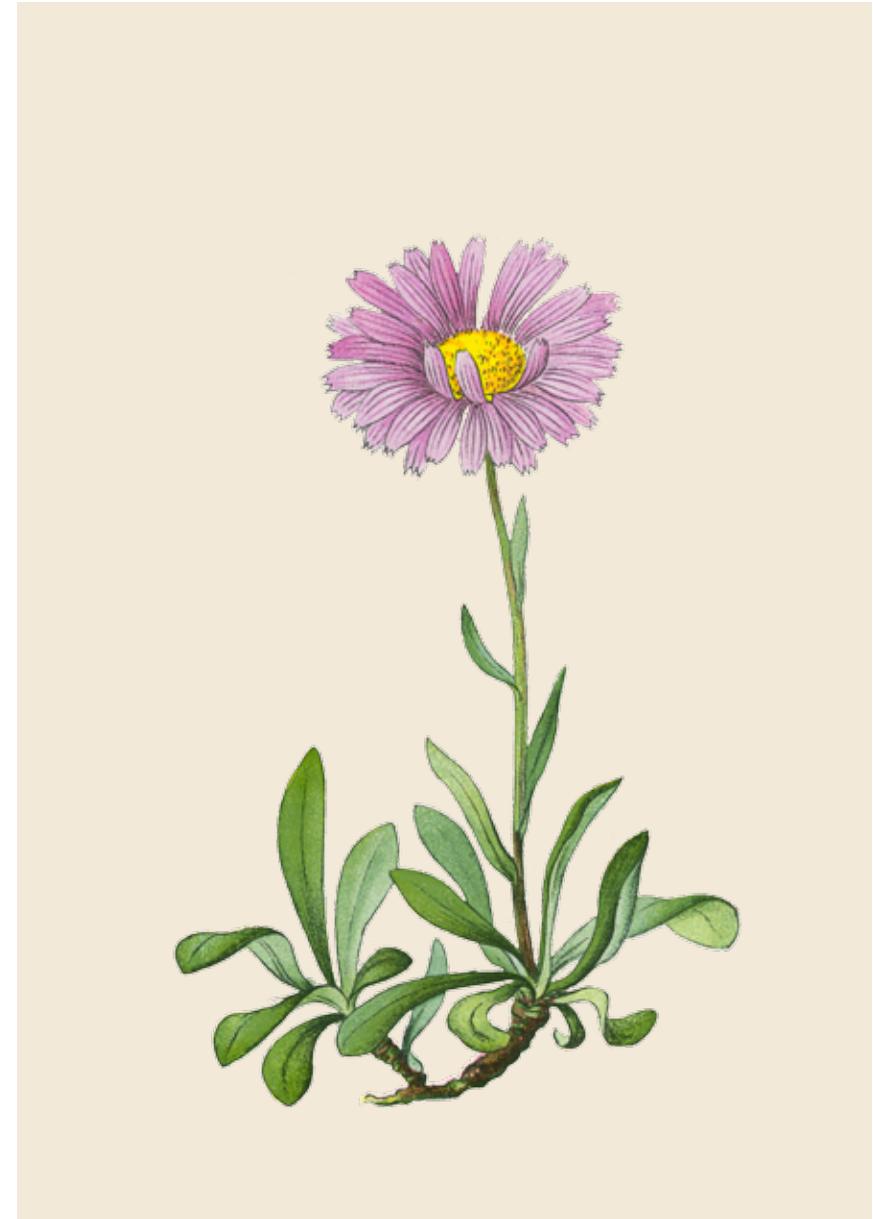
## WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

## CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac | Davos | Erschmatt | Fribourg | Meyrin

Neuchâtel | Pont-de-Nant | Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte

St.Gallen | Sukkulanten-Sammlung Zürich



## ASTERACEAE

PFLANZENFAMILIE Korbblütler

FAMILLE BOTANIQUE Astéracées

# GRÜNINGEN

## Botanischer Garten

Der Botanische Garten Grüningen wurde 1961 etwas ausserhalb des Siedlungsgebietes auf einem Endmoränenhügel des ehemaligen Linthgletschers angelegt. Auf 1,7 ha finden sich rund 3000 Arten und Sorten. Nebst beliebten Gartenpflanzen und einheimischen Arten werden auch seltene und exotische Bäume, Zwergräucher und Stauden aus der ganzen Welt präsentiert. Im 2012 neu eröffneten Gewächshaus gedeihen tropische und subtropische Nutz- und Zierpflanzen sowie viele Begonienarten.

*Fondé en 1961, le Jardin botanique de Grüningen se situe sur une colline de moraine frontale de l'ancien glacier de la Linth, non loin de l'agglomération. Quelque 3000 espèces et variétés sont réunies sur 1,7 ha. Le jardin compte non seulement des variétés horticoles et des espèces indigènes appréciées, mais aussi des essences ligneuses, des buissons nains et des plantes vivaces exotiques du monde entier. La serre inaugurée en 2012 abrite des plantes utiles et ornementales tropicales et subtropicales, et un grand nombre d'espèces de bégonias.*



GRÜNINGEN BOTANISCHER GARTEN

Im Eichholz 1  
8627 Grüningen  
Tel. 044 935 19 22  
[www.botanischer-garten.ch](http://www.botanischer-garten.ch)

**GENTIANA ACAULIS**  
*Silikat-Glocken-Enzian*  
*Grande gentiane calcifuge*

Die Gattung der Enziane umfasst rund 360 Arten. Sie gedeihen vorwiegend in den Gebirgen der Nordhalbkugel, nur vereinzelt in der Südhemisphäre. Der Silikat-Glocken-Enzian ist eine typische Alpenpflanze, die auch im Jura, in den Pyrenäen oder Karpaten vorkommt. Er wird 10 cm hoch, hat einen sehr kurzen Stängel, dafür aber eine auffallend grosse Blüte: Die fünf dunkelblauen Kronblätter sind glockenförmig verwachsen und im Innern olivgrün gefleckt. So locken sie Hummeln und Schmetterlinge an, die für ihre Bestäubung mit Nektar belohnt werden. Die grundständigen Laubblätter sind in einer Rosette angeordnet, bilden Rinnen und sammeln so Regenwasser. Die Pflanze bevorzugt magere, kalkarme Böden, gedeiht in Weiden und ist eine Charakterart der Borstgrasrasen.

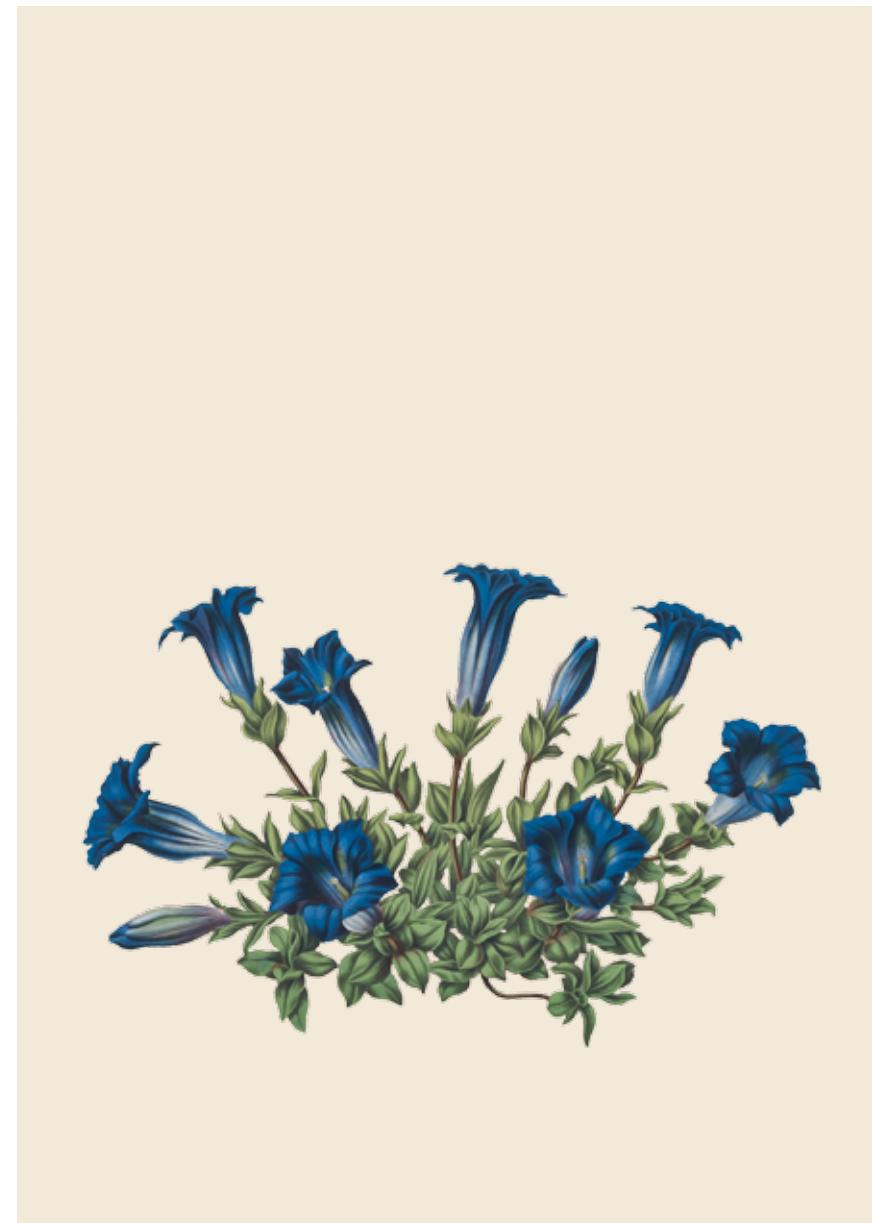
Untersuchungen zeigen, dass die Verbreitung des Silikat-Glocken-Enzians bisher nur wenig durch den Klimawandel beeinflusst wurde, seine unteren und oberen Grenzen verschoben sich nur wenig in die Höhe.

Le genre des gentianes comprend environ 360 espèces. La plupart d'entre elles croissent dans les montagnes de l'hémisphère nord, seules quelques espèces existent dans l'hémisphère sud. La grande gentiane calcifuge est une plante alpine typique que l'on rencontre aussi dans le Jura, les Pyrénées et les Carpates. Avec 10 cm de haut, elle a une tige très courte, mais une fleur remarquablement grande avec cinq pétales bleu foncé soudées en forme de cloche et tachées à l'intérieur de vert olive. Elles attirent les bourdons et les papillons pollinisateurs qui apprécient son nectar. Les feuilles basales disposées en rosette forment des rigoles pour collecter l'eau de pluie. Espèce caractéristique des pâturages maigres acides, elle préfère un sol maigre et pauvre en calcaire.

Des études montrent que le changement climatique a jusqu'ici bien peu influencé la distribution de la grande gentiane calcifuge: ses limites supérieure et inférieure se sont à peine déplacées en altitude.

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN  
 CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Davos | Fribourg | Genève | Grüningen | Lausanne  
 Pont-de-Nant | Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | Solothurn | Zürich



**GENTIANACEAE**

PFLANZENFAMILIE *Enziangewächse*  
 FAMILLE BOTANIQUE *Gentianacées*



## KERZERS Papiliorama

Das Papiliorama wurde im Jahre 1988 in Marin eröffnet und siedelte 15 Jahre später nach Kerzers um. Kernthema der Stiftung ist die Biodiversität und deren Schutz. Der Tropengarten Papiliorama mit rund 120 Pflanzenarten widmet sich vor allem den rund 1000 freifliegenden Schmetterlingen. «Jungle Trek», eine Kopie des Papiliorama-Reservats in Belize, ermöglicht einen Spaziergang in einem echten Tropenwald mit 150 Pflanzenarten. Im Aussenbereich mit rund 400 einheimischen Pflanzenarten dreht sich alles um die einheimische Flora und Fauna.

*Papiliorama a ouvert ses portes à Marin en 1988, avant de déménager 15 ans plus tard à Chiètres. La fondation a pour but de faire connaître la biodiversité et de promouvoir sa protection. La coupole du Papiliorama héberge un jardin tropical avec plus de 120 espèces de plantes, où virevoltent plus d'un millier de papillons, librement autour des visiteurs. Copie authentique de la réserve naturelle du Papiliorama au Belize, le Jungle Trek offre une randonnée dans une véritable forêt tropicale avec 150 espèces de plantes. Les espaces extérieurs présentent la flore et la faune indigènes avec près de 400 espèces végétales de chez nous.*

**DIANTHUS SYLVESTRIS***Stein-Nelke**Oeillet des rochers*

In den Alpen gedeihen rund 25 verschiedene Nelkenarten. Allen gemeinsam ist die Intensität ihrer Blütenfarbe. Bei der bis 30cm hohen Stein-Nelke befinden sich die rosa leuchtenden, gezähnelten Kronblätter meist einzeln am Ende des Stängels. So locken die exponierten Blüten vor allem bestäubende Nachtfalter an, die mit ihren langen Rüsseln in der tiefen Blütenröhre Nektar suchen. Die sehr schmalen, bläulich-grünen Blätter sind am Grunde in dichten Rosetten angeordnet und bilden oft kleine Polsterrrasen. Die lichtliebende Art bevorzugt sonnige, steinige Böden und wächst in Trockenrasen und auf felsigen Hängen. Sie ist sowohl in Mittel- und Südeuropa als auch in Nordafrika beheimatet.

Die Stein-Nelke besiedelt ein sehr breites Höhenband und kommt in den Alpen vom Tiefland bis auf 2800 Höhenmeter vor. Untersuchungen zeigen, dass sie kaum vom Klimawandel beeinflusst ist, denn ihre untere und ihre obere Verbreitungsgrenze hat sich bisher nur wenig in die Höhe verschoben.

*Il existe dans les Alpes environ 25 espèces différentes d'œillets, qui ont toutes en commun des fleurs aux couleurs intenses. Avec ses 30cm de haut, l'œillet des rochers porte au sommet de sa tige une fleur solitaire aux pétales dentées d'un rose lumineux qui attire les papillons de nuit polliniseurs. Leur longue trompe leur permet d'atteindre le nectar au fond du calice tubuleux. Les feuilles très étroites vert bleu forment à la base une rosette dense s'étendant souvent en petits coussinets. L'espèce thermophile apprécie un sol pierreux ensoleillé et croît de préférence sur des pelouses sèches et des pentes rocheuses. Elle existe en Europe centrale et méridionale et en Afrique du Nord.*

*L'œillet des rochers occupe une bande d'altitude très large, croissant dans les Alpes dans les vallées et jusqu'à 2800 mètres d'altitude. Des analyses montrent que le changement climatique influence très peu sa distribution: les limites inférieure et supérieure n'ont que très peu grimpé en altitude.*

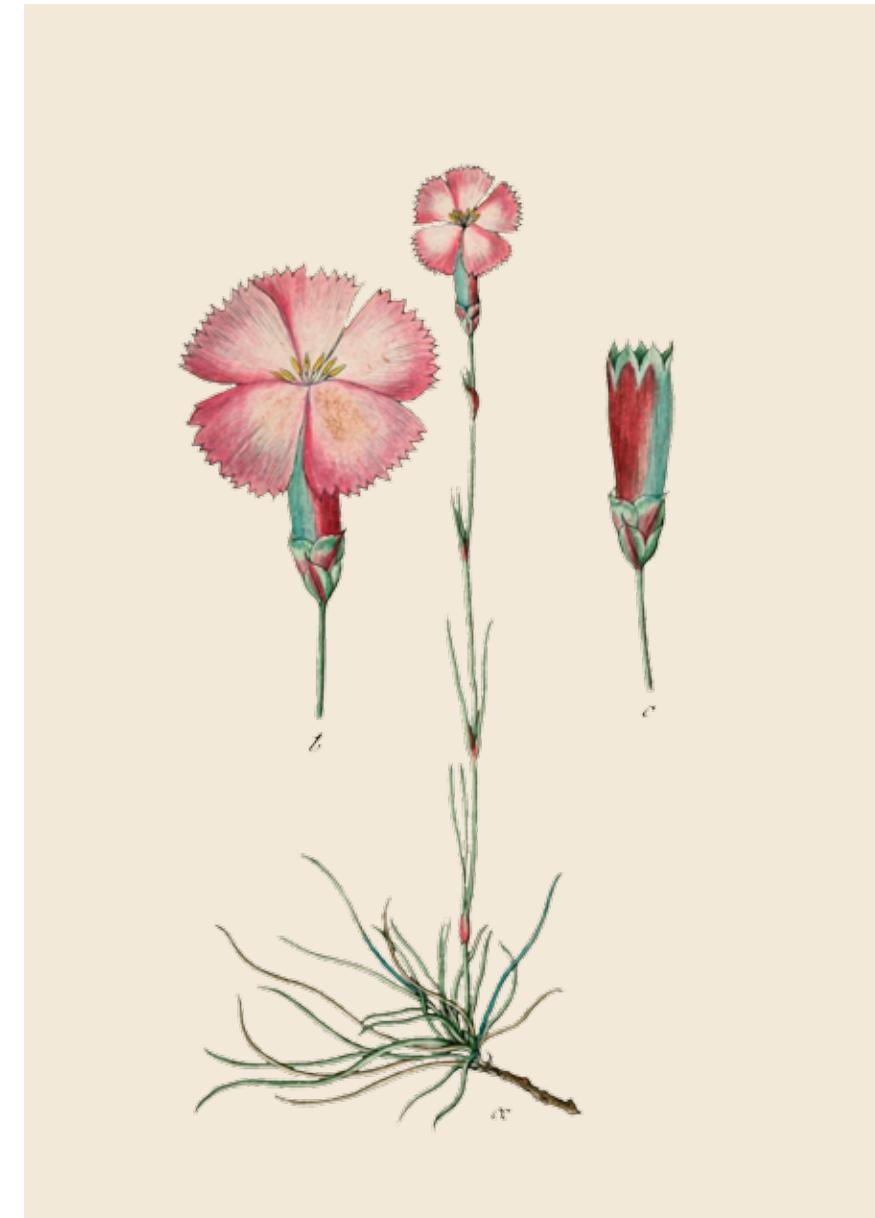
## WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

## CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Davos | Erschmatt | Fribourg

Genève | Kerzers | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant

Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | Solothurn | St.Gallen



## CARYOPHYLLACEAE

PFLANZENFAMILIE *Nelkengewächse*FAMILLE BOTANIQUE *Caryophyllacées*



## SCHYNIGE PLATTE Alpengarten

Inmitten der Berner Alpen mit Blick auf Eiger, Mönch und Jungfrau liegt auf knapp 2000 m ü. M. der Alpengarten Schynige Platte. Bei der Eröffnung 1929 wurden auf einem vielfältig strukturierten Gelände rund 8000 m<sup>2</sup> Weide-land eingezäunt und somit aus der jahrhundertealten Bewirtschaftung herausgenommen. Heute gedeihen hier über 750 einheimische Pflanzenarten in ihren natürlichen Pflanzengesellschaften. Damit beherbergt der Alpengarten rund zwei Drittel aller Schweizer Alpenpflanzen, die auch in wissenschaftlichen Studien untersucht werden.

*Dans les Alpes bernoises avec une vue magnifique sur l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau, le jardin alpin Schynige Platte est situé à 2000 mètres d'altitude. À son ouverture en 1929, une parcelle de 8000 m<sup>2</sup> de pâturage aux structures très diverses a été clôturée et ainsi soustraite à l'exploitation en usage depuis des centaines d'années. Il y croît aujourd'hui plus de 750 espèces végétales indigènes dans leurs associations végétales naturelles. Le jardin alpin héberge donc deux tiers de toutes les plantes alpines suisses, qui font aussi l'objet d'études scientifiques.*

**SCHYNIGE PLATTE ALPENGARTEN**  
Verein Alpengarten Schynige Platte  
3800 Interlaken  
Tel. 033 828 73 76  
[www.alpengarten.ch](http://www.alpengarten.ch)

**CAREX FERRUGINEA***Rost-Segge**Laîche ferrugineuse*

In den Alpen wachsen rund 120 verschiedene Seggenarten. Die Unterscheidung dieser Sauergräser ist oft knifflig, doch die Rost-Segge hat ein paar typische Merkmale: Sie wird bis 60 cm hoch, hat dünne Ausläufer, aber keinen Faserschopf. Die Laubblätter der lockerrasig wachsenden Art sind oberseits rau und hängen schlaff herunter. Ihre lang gestielten weiblichen Ährchen nicken. Diese kalkliebende Pflanzenart gedeiht am besten in steilen, feuchten Magerrasen, an wasserzügigen Hängen und Felsfluren. Sie ist die dominante und namensgebende Art der Rostseggenhalden, die oft als Wildheuflächen genutzt werden. Die mittel- und südeuropäische Gebirgsplante kommt in der Schweiz vor allem in den Alpen und nur vereinzelt im Jura vor.

Das Areal der Rost-Segge verschob sich in den letzten 100 Jahren stark in die Höhe: Die untere Grenze stieg über 500 Meter, die obere um nur knapp 300 Meter. Somit besiedelt sie heute ein deutlich schmäleres Höhenband als früher.

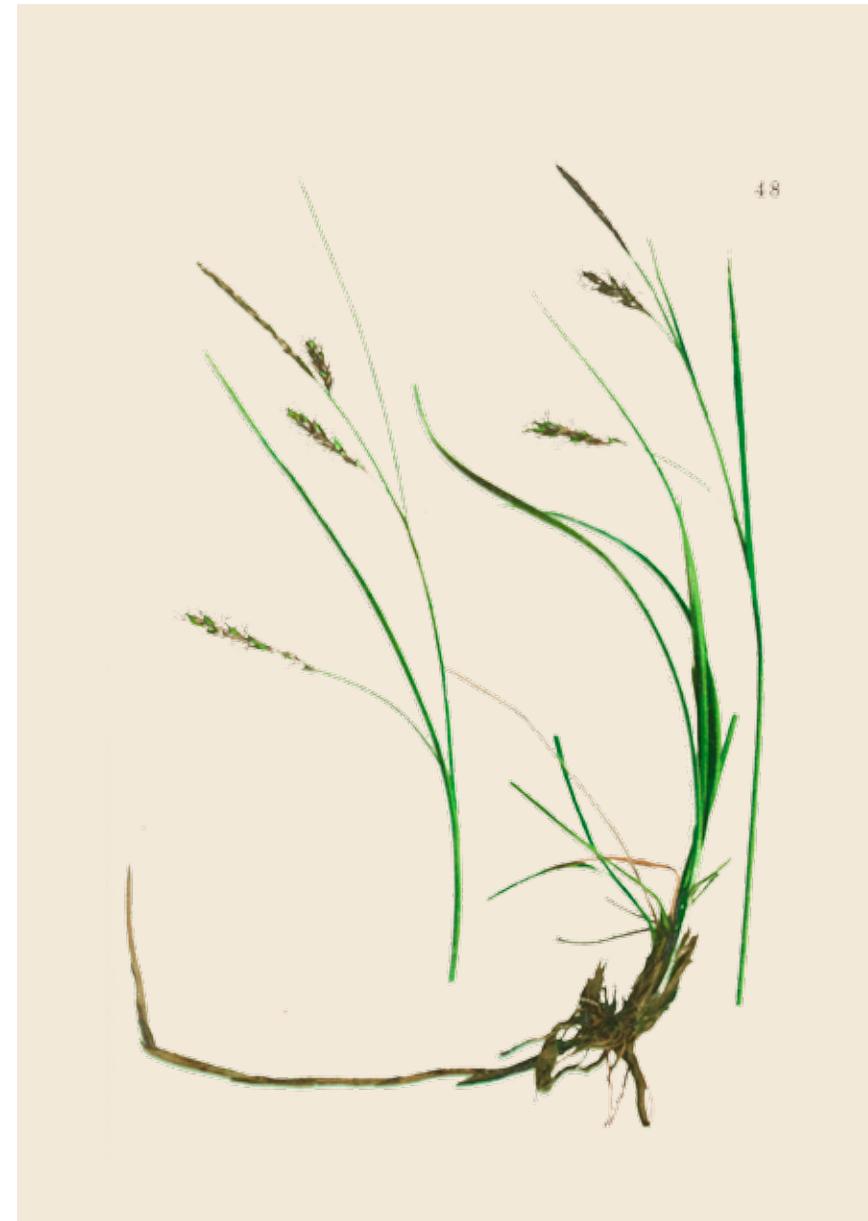
Il existe environ 120 espèces de laîche dans les Alpes. La distinction de ces cypéracées est souvent ardue, mais la laîche ferrugineuse a quelques caractères typiques: une hauteur de 60 cm, des stolons fins, mais pas de couronne de fibres. Espèce des gazon lacuneux, elle a des feuilles rugueuses sur la face supérieure qui pendent mollement vers le bas, comme aussi les épis femelles au bout d'une longue tige. Cette plante calcicole croît au mieux sur des pelouses maigres humides raides et des pentes et couloirs rocheux parcourus d'eaux de fonte. Elle donne son nom au milieu «pelouse calcaire fraîche» (*Caricion ferrugineae*), souvent utilisé comme surface de foin sauvage. Plante des montagnes d'Europe centrale et méridionale, elle existe en Suisse surtout dans les Alpes et de manière dispersée dans le Jura.

L'aire de la laîche ferrugineuse s'est fortement déplacée en altitude ces derniers 100 ans: la limite inférieure a grimpé de 500 mètres, la limite supérieure d'environ 300 mètres seulement. Sa marge d'altitude est donc aujourd'hui nettement plus étroite qu'autrefois.

## WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

## CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Bern | Champex-Lac | Davos | Pont-de-Nant | Schynige Platte



## CYPERACEAE

PFLANZENFAMILIE Sauergräser

FAMILLE BOTANIQUE Cypéracées



## SOLOTHURN Juragarten Weissenstein

Hoch über der Stadt Solothurn thront auf der ersten Jurakette der 1957 eröffnete Juragarten Weissenstein. Auf rund 1200 m<sup>2</sup> zeigt er als Spezialität etwa 200 Pflanzenarten aus dem Jurabogen. Diese werden in jura-typischen Lebensräumen präsentiert: an südexponierten Kalkfelsen, in lichten Säumen und Gebüschen sowie an Trockenmauern aus Jurakalk und in einem schattigen Laubwäldchen. Der Garten grenzt direkt an die idyllischen Juraweiden. Der Juragarten wird vom Verein Pro Weissenstein getragen und von ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gepflegt.

Ouvert en 1957, le Jardin jurassien Weissenstein se situe sur la première chaîne du Jura, au-dessus de la ville de Soleure. Sa surface d'environ 1200 m<sup>2</sup> accueille quelque 200 espèces de plantes de l'Arc jurassien, ceci dans les milieux typiques du Jura: rochers calcaires exposés au sud, bordures buissonnantes, lisières claires, murs de pierres sèches de calcaire du Jura, forêts caduques ombragées. Il voisine directement avec les typiques pâtures jurassiennes. Le jardin est soutenu par l'association Pro Weissenstein, son entretien étant assuré par des bénévoles.

**SOLOTHURN JURAGARTEN WEISSENSTEIN**

4515 Oberdorf SO  
[info@juragarten-weissenstein.ch](mailto:info@juragarten-weissenstein.ch)  
[www.pro-weissenstein.ch](http://www.pro-weissenstein.ch)

**SAXIFRAGA PANICULATA**

Trauben-Steinbrech

*Saxifrage paniculée*

Die immergrünen, sukkulenten Blätter des Trauben-Steinbrechs sind in einer grundständigen Rosette angeordnet und formen ein halbkugeliges Polster. Dies sind typische Anpassungen an das alpine Klima, da sie idealen Schutz gegen die Austrocknung bieten. Zudem scheiden die Blätter in speziellen Drüsens am Rande Kalk aus, um eine für die Pflanze toxische Kalküberdosis zu verhindern. Die fünfzähligen, weissen Blüten stehen in einem traubigen Blütenstand, der bis zu 50 cm hoch aufragen kann. Die Art gedeiht in trockenen, oft steilen Rasen und auf Felsen. An schneefrei geblasenen Stellen vermag sie sogar im Winter Photosynthese zu betreiben.

Die trockenen Lebensräume des Trauben-Steinbrechs werden mit den Veränderungen des Klimas im Sommer noch trockener. Da Untersuchungen zeigten, dass mit diesen Klimaveränderungen seine untere Verbreitungsgrenze bereits um über 400 Meter angestiegen und die obere Grenze gleichzeitig gesunken ist, wird sein Höhenband immer schmäler.

**Les feuilles persistantes et succulentes de la saxifrage paniculée se présentent en une rosette basale formant un coussin hémisphérique. Ces adaptations typiques au climat alpin offrent une protection idéale contre le dessèchement. Ses feuilles sont de plus bordées de pores à sécrétion calcaire qui servent à protéger la plante d'une éventuelle intoxication par excès de calcaire. Ses fleurs blanches sont réunies en panicules de cinq qui peuvent se dresser jusqu'à 50 cm de haut. L'espèce croît sur des pelouses sèches souvent raides et entre les rochers. En hiver, elle est même capable de photosynthèse aux endroits sans neige et exposés au vent.**

Avec le changement climatique, les milieux secs de la saxifrage paniculée sont, en été, encore plus secs. Des études montrent qu'ainsi la limite inférieure de son aire de distribution s'est déplacée de plus de 400 mètres vers le haut, en parallèle la limite supérieure a baissé, sa marge d'altitude se rétrécissant ainsi toujours plus gravement.

## WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

## CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac | Davos | Fribourg  
 Genève | Grüningen | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant  
 Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | Solothurn | St.Gallen  
 Sukkulanten-Sammlung Zürich | Wädenswil | Zürich



## SAXIFRAGACEAE

PFLANZENFAMILIE Steinbrechgewächse

FAMILLE BOTANIQUE Saxifragacées



## ST. GALLEN Botanischer Garten

Der erste botanische Garten in St. Gallen entstand 1878, er musste aber 40 Jahre später dem Bau des Historischen Museums weichen. Auch der zweite Garten fiel einem Bauprojekt zum Opfer. Erst 1945 fand der Botanische Garten im Stephanshorn seinen heutigen Platz. Auf einer Fläche von 2 ha gedeihen rund 8000 Arten. Zu den Besonderheiten zählt nebst dem Tropenhaus auch das architektonisch bemerkenswerte Alpinenhaus. Die vielfältigen Freilandanlagen zeigen Pflanzen aus der ganzen Welt, und im artenreichen Magerrasen wachsen über 100 einheimische Wiesenarten.

Fondé en 1878, le premier jardin botanique de Saint-Gall dut 40 ans plus tard faire place à la construction du Musée d'histoire. Le deuxième jardin fut également victime d'un projet de construction. En 1945 enfin, le Jardin botanique actuel fut mis en place au Stephanshorn. Une surface de 2 ha présente près de 8000 espèces. À remarquer : la serre tropicale et la villa alpine à l'architecture bien particulière. Le parc extérieur montre des plantes du monde entier, et un gazon maigre abrite plus d'une centaine d'espèces de nos prairies indigènes.

ST. GALLEN BOTANISCHER GARTEN  
Stephanshornstrasse 4  
9016 St. Gallen  
Tel. 071 224 45 14  
[www.botanischergarten.stadt.sg.ch](http://www.botanischergarten.stadt.sg.ch)

**GEUM MONTANUM***Berg-Nelkenwurz**Benoîte des montagnes*

Früher wurden die kräftigen Pfahlwurzeln der Berg-Nelkenwurz in der Volksmedizin genutzt, da sie nebst Gerbstoffen auch aromatisch duftendes Nelkenöl enthalten. Die gefiederten Grundblätter zeichnen sich durch ein grosses Endblättchen aus. Ihre leuchtend gelben Blüten locken zur Bestäubung vor allem Fliegen an. Zur Fruchtzeit verlängert sich der fedrig behaarte Griffel stark und sorgt so für eine effiziente Verbreitung der Samen durch den Wind. Die europäische Gebirgsfarnz besiedelt saure Wiesen und Weiden und ist eine Charakterart der Borstgrasrasen. Im Monte-Rosa-Gebiet kommt sie bis 3500 Meter vor.

Die Berg-Nelkenwurz überwintert mit den grünen Blattrosetten. Dabei ist sie sehr niedrigen Temperaturen und besonders bei der Schneeschmelze hohen Lichtintensitäten ausgesetzt und bestens an das rauhe Gebirgsklima angepasst. Mit dem sich ändernden Klima wandert sie in die Höhe: Die untere Verbreitungsgrenze stieg bisher um fast 100 Meter, die obere um rund 70 Meter.

*La puissante racine pivot de la benoîte des montagnes était autrefois utilisée en médecine populaire pour ses tanins et son huile au parfum de girofle. Les feuilles basales pennées se distinguent par une grande foliole terminale caractéristique. D'un jaune lumineux, les fleurs sont pollinisées par des mouches. Le style poilu s'allonge ensuite en plumet, les graines sont ainsi bien disséminées par le vent. Plante des montagnes européennes, elle est une espèce caractéristique des pâturages maigres acides. Dans la région du Mont-Rose, on la rencontre jusqu'à 3500 mètres d'altitude.*

La benoîte des montagnes forme des rosettes de feuilles vertes qui survivent l'hiver. Exposée alors à de très basses températures et à un rayonnement intense à la fonte des neiges, elle résiste très bien au rude climat des montagnes. Suite au changement climatique, elle a migré en altitude: la limite inférieure de sa distribution a grimpé de près de 100 mètres, la limite supérieure d'environ 70 mètres.

## WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

## CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

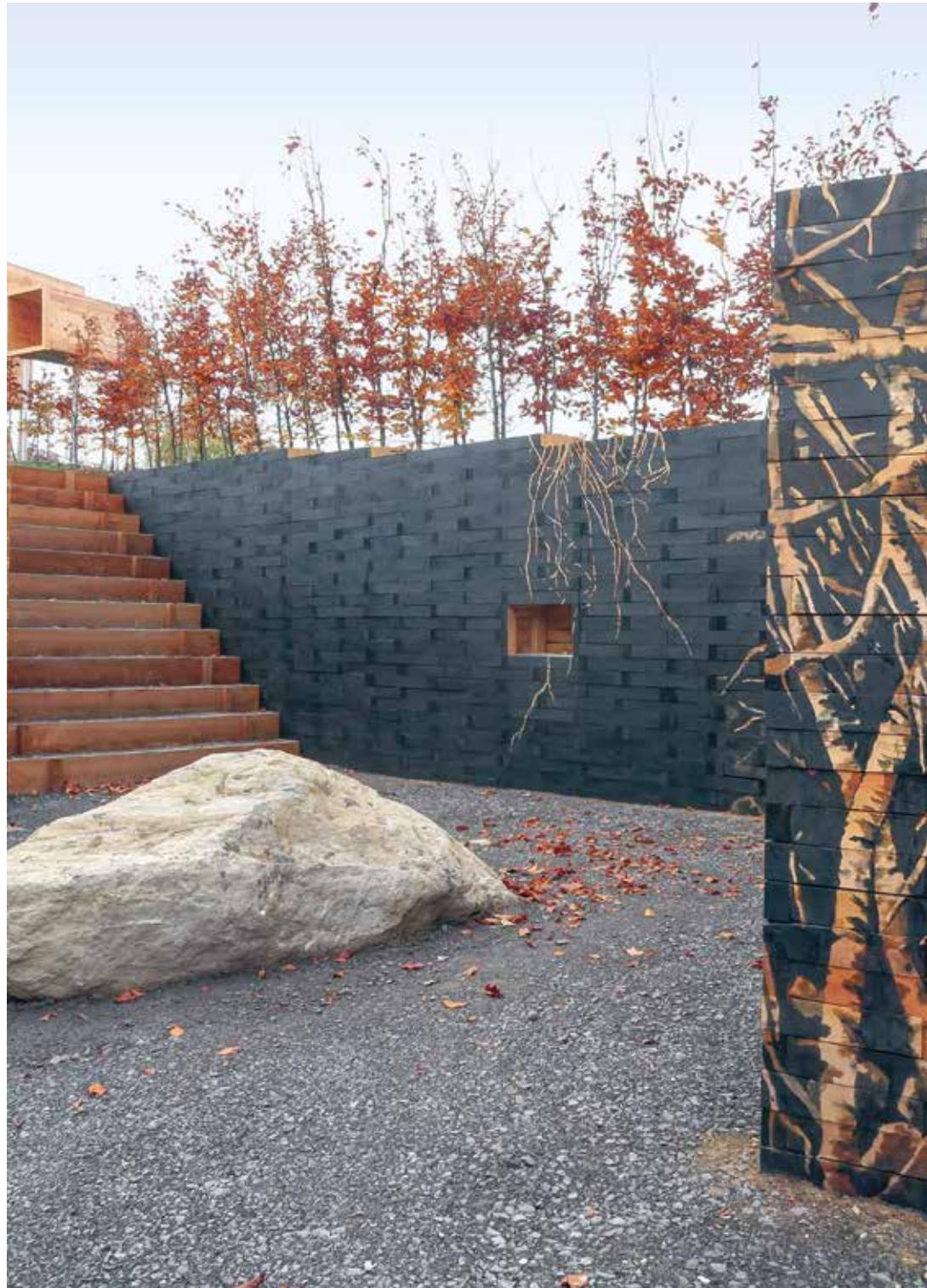
Arosa | Bern | Bourg-St-Pierre | Davos | Fribourg | Lausanne | Meyrin  
Pont-de-Nant | Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | St.Gallen



## ROSACEAE

PFLANZENFAMILIE Rosengewächse

FAMILLE BOTANIQUE Rosacées



## WÄDENSWIL Gärten im Grüental

Hoch über dem Zürichsee, mit Blick auf See und Alpen, liegen die Gärten der ZHAW. Sie wurden 1984 auf dem 8 ha grossen Campus Grüental angelegt, verweisen auf eine Vielfalt an Nachhaltigkeitsthemen und bergen über 5000 Pflanzenarten und Sorten. Sie stehen in enger Beziehung zu den Forschungs- und Bildungsaufgaben des Instituts für Umwelt und Natürliche Ressourcen der ZHAW und umfassen Sammlungen wie den Päonien- und den TCM-Arzneipflanzen-Garten, alte Nutz- und Kulturpflanzen sowie neuartige Lehr- und Forschungsgärten, darunter etwa das Gräserland oder den Bodengarten.

*Les jardins de la Haute école des sciences appliquées de Wädenswil (ZHAW) sont situés sur les hauteurs du lac de Zurich avec vue sur le lac et les Alpes. Établis en 1984 sur les 8 ha du campus Grüental, ils offrent un large choix de thèmes concernant la durabilité et comptent plus de 5000 espèces et variétés de plantes. Liés étroitement aux missions de formation de l'Institut pour l'environnement et les ressources naturelles de la ZHAW, ils comprennent des collections importantes comme le jardin des pivoines et le jardin des plantes médicinales MTC, des anciennes plantes cultivées et utiles et des jardins de recherche, comme le paysage des graminées ou le jardin des sols.*

### WÄDENSWIL GÄRTEN IM GRÜENTAL

ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften  
Grüentalstrasse 14  
8820 Wädenswil  
Tel. 058 934 55 85  
[www.zhaw.ch/iunr/gaerten](http://www.zhaw.ch/iunr/gaerten)

**RHODODENDRON FERRUGINEUM***Rostblättrige Alpenrose**Rhododendron ferrugineux*

Die Rostblättrige Alpenrose ist ein stark verzweigter, immergrüner Strauch, der eine Wuchshöhe von über einem Meter erreichen kann. Charakteristisch sind die dunkelgrünen, ledrigen Blätter, die auf der Unterseite mit rostbraunen Schuppenhaaren besetzt sind. Von Juni bis August erscheinen die kräftig rosa bis rot gefärbten, fünfzipfligen Blüten. Diese stehen gedrängt am Ende der Zweige und werden vor allem von Hummeln bestäubt. Die Rostblättrige Alpenrose wächst bevorzugt auf saurem Untergrund in lichten, subalpinen Nadelwäldern und Zwergstrauchheiden. Sie kommt von den Pyrenäen über die Alpen bis zu den Karpaten vor.

Die obere Verbreitungsgrenze der Rostblättrigen Alpenrose ist in den letzten Jahrzehnten markant gestiegen. Dies hängt einerseits mit der Zunahme der bewaldeten oder mit Zwergbüschchen bewachsenen Flächen zusammen, da auch die Waldgrenze nach oben wandert, andererseits begünstigt die zunehmende oberflächliche Bodenversauerung ihre Ausbreitung.

**Le rhododendron ferrugineux est un buisson persistant fortement ramifié qui peut atteindre plus d'un mètre de haut. Il se caractérise par des feuilles vert foncé, coriaces et couvertes sur le dessous de poils papilleux brun rouille. De juin à août apparaissent les fleurs à cinq pétales d'un rose ou rouge puissant. Elles se pressent au sommet des rameaux, s'offrant en particulier aux bourdons pollinisateurs. Le rhododendron ferrugineux croît de préférence sur sol acide dans des forêts subalpines claires de conifères et dans les landes subalpines méso-hygrophiles. L'espèce est présente des Pyrénées aux Carpates, en passant par les Alpes.**

La limite supérieure de distribution du rhododendron ferrugineux a nettement grimpé ces dernières dizaines d'années. Cela s'explique par l'accroissement des surfaces boisées ou couvertes de buissons nains, résultant de l'élévation de la limite des forêts. L'avance de l'acidification en surface des sols favorise également son expansion.

## WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

## CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac | Davos | Fribourg

Genève | Grüningen | Meyrin | Pont-de-Nant | Porrentruy

Rochers-de-Naye | Schynige Platte | St.Gallen | Wädenswil | Zürich



## ERICACEAE

PFLANZENFAMILIE Heidekrautgewächse

FAMILLE BOTANIQUE Ericacées



# ZÜRICH Botanischer Garten der Universität

1837 entstand der alte Botanische Garten auf einem Hügel mitten in der Stadt. Heute beherbergt er auf 1,8 ha rund 600 Pflanzenarten. Erst 1977, nach einer Volksabstimmung, konnte der neue Garten mit dem Institut für Systematische Botanik gebaut werden und präsentiert nun auf einer Fläche von 5,6 ha rund 8000 Arten. Zu den Aufgaben des Botanischen Gartens zählen Forschung, Lehre, Öffentlichkeitsarbeit und Artenschutz. Besonders eindrücklich sind die neu renovierten, kuppelförmigen Gewächshäuser mit Pflanzen aus den tropischen Regenwäldern und Trockengebieten.

*Créé en 1837 sur une colline au milieu de la ville, l'ancien Jardin botanique compte aujourd'hui près de 600 espèces sur 1,8 ha. En 1977, après une votation populaire, le nouveau jardin a enfin pu être agrandi à l'Institut de botanique systématique et présente maintenant quelque 8000 espèces sur 5,6 ha. Le Jardin botanique a pour tâches la recherche, l'enseignement, la sensibilisation du public et la protection des espèces. Intéressantes par leur coupole, les serres nouvelles et rénovées abritent des plantes des forêts tropicales et des régions sèches.*

ZÜRICH BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT  
Zollikerstrasse 107  
8008 Zürich  
Tel. 044 634 84 61  
[www.bg.uzh.ch](http://www.bg.uzh.ch)

**VALERIANA TRIPTERIS**  
*Dreiblatt-Baldrian*  
*Valérianne triséquée*

In den Alpen sind zehn verschiedene Baldrianarten heimisch. Der bis zu 40 cm hohe Dreiblatt-Baldrian ist einfach an seinen namensgebenden, dreiteiligen Stängelblättern zu erkennen. Der Blütenstand ist schirmförmig ausgebreitet und besteht aus kleinen, fünfzipfligen, weissen bis zartrosa Einzelblüten, die durch Insekten bestäubt werden. Das Geissblattgewächs gedeiht in schattigen Kalkfelsfluren, an felsigen Hängen oder in steinigen Bergwäldern. Es kommt in den meisten Gebirgen Süd- und Mitteleuropas vor und ist in den Alpen weit verbreitet.

Untersuchungen zeigen, dass der Dreiblatt-Baldrian in den Alpen die Breite seines Höhenbandes fast verdoppeln konnte. Insbesondere stieg seine obere Verbreitungsgrenze in den letzten 100 Jahren um über 250 Meter. Die Bergwaldpflanze profitiert einerseits von den sich ändernden klimatischen Bedingungen, anderseits wohl aber auch von der Ausweitung bewaldeter Flächen.

Il existe dans les Alpes dix espèces de valériane indigènes. Avec ses 40cm de haut, la valériane triséquée est facilement reconnaissable aux feuilles tripartites de sa tige qui lui ont donné son nom. Élargie en corymbe, l'inflorescence est constituée de petites fleurs blanches légèrement roses à cinq pétales, qui sont pollinisées par des insectes. Cette caprifoliacée croît dans les parois calcaires ombragées, sur des pentes rocheuses ou dans les forêts caillouteuses de montagne. Elle est largement répandue dans la plupart des massifs montagneux du Sud de l'Europe et d'Europe centrale.

Des études ont montré que la valériane triséquée a pu presque doubler sa marge d'altitude dans les Alpes. La limite supérieure de sa distribution a grimpé de plus de 250 mètres ces derniers 100 ans. Cette plante des forêts de montagne profite des changements des conditions climatiques, mais très probablement aussi de l'augmentation des surfaces forestières.

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN  
 CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Bern | Davos | Fribourg | Pont-de-Nant | Porrentruy  
 Rochers-de-Naye | Schynige Platte | Solothurn | Wädenswil | Zürich



CAPRIFOLIACEAE

PFLANZENFAMILIE Geissblattgewächse  
 FAMILLE BOTANIQUE Caprifoliacées



## ZÜRICH Sukkulanten-Sammlung Zürich

Die Sukkulanten-Sammlung Zürich beherbergt seit 1931 eine der artenreichsten und bestdokumentierten Spezialsammlungen sukkulenter (saftspeichernder) Pflanzen. Die eindrückliche Vielfalt der 5553 Taxa (Arten, Unterarten, Varietäten) aus 78 Pflanzenfamilien wird in sieben Gewächshäusern sowie Frühbeetkästen und einem Steingarten erlebbar. Seit Jahrzehnten beteiligt sich die Sukkulanten-Sammlung am internationalen Samentausch zwischen botanischen Gärten und trägt so bei zur Erhaltung von Sukkulanten in Kultur und für wissenschaftliche Untersuchungen.

*Cette collection située sur les quais de Zurich existe depuis 1931 et est l'une des collections spéciales les plus riches en espèces et les mieux documentées de plantes succulentes. Ses sept serres, ses couches de culture et sa rocallie invitent à découvrir son impressionnante diversité de 5553 taxons (espèces, sous-espèces, variétés) de 78 familles végétales. Depuis des décennies, la collection participe aux échanges internationaux de semences entre jardins botaniques et contribue ainsi à la sauvegarde des plantes succulentes pour la culture et l'expérimentation scientifique.*

ZÜRICH SUKKULENTEN-SAMMLUNG ZÜRICH  
Mythenquai 88  
8002 Zürich  
Tel. 044 412 12 80  
[www.stadt-zuerich.ch/sukkulanten](http://www.stadt-zuerich.ch/sukkulanten)

**SEMPERVIVUM MONTANUM***Berg-Hauswurz**Joubarbe des montagnes*

Die Berg-Hauswurz ist bestens an das harsche Gebirgsklima angepasst. Einerseits hat sie lanzettliche, sukkulente Blätter, die in Rosetten angeordnet sind und Wasser speichern. Anderseits sind die Spaltöffnungen auf den dicht mit kurzen Drüsenhaaren besetzten Blättern während der heißen Tagesstunden geschlossen, wodurch sie weniger Wasser durch Transpiration verliert. Die Polsterpflanze mit dem dicken Stängel und den violettroten Blüten wird bis 20 cm hoch. Sie kommt sowohl in den Alpen als auch im Apennin oder in den Karpaten vor. Typischerweise wächst sie in steinigen Rasen, Felsen oder lockerer Vegetation auf saurem Gestein.

Die Berg-Hauswurz besiedelt bereits heute ein sehr breites Höhenband zwischen 300 bis über 3400 m ü. M. Dank ihren austrocknungsresistenten Eigenschaften ist sie sehr gut an Wassermangel angepasst. Beobachtungen zeigen, dass sie vom Klimawandel kaum betroffen ist und sich den ändernden Bedingungen anpassen kann.

La joubarbe des montagnes est parfaitement adaptée au rude climat des montagnes: ses feuilles lancéolées succulentes en rosettes stockent l'eau et les stomates des feuilles densément couvertes de poils glanduleux courts sont fermés pendant les heures chaudes de la journée, ce qui évite à la plante des pertes d'eau par transpiration. Formant un coussinet, elle peut mesurer avec sa tige épaisse et ses fleurs rouge-violet jusqu'à 20 cm de haut. Elle croît dans les Alpes, mais aussi dans les Apennins et les Carpates, typiquement sur des pelouses pierreuses, dans les rochers ou dans une végétation lacunaire, sur sol siliceux.

La joubarbe des montagnes occupe aujourd'hui déjà une large bande entre 300 mètres et plus de 3400 mètres d'altitude. Grâce à sa résistance au dessèchement, elle est très bien adaptée au manque d'eau. Des observations montrent qu'elle n'est que très peu touchée par le changement climatique et peut s'adapter à des conditions changeantes.

**WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN  
CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS**

Arosa | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac | Davos | Fribourg | Genève  
Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant | Rochers-de-Naye  
Schynige Platte | St.Gallen | Sukkulanten-Sammlung Zürich | Zürich

**CRASSULACEAE****PFLANZENFAMILIE Dickblattgewächse****FAMILLE BOTANIQUE Crassulacées**

*La Suisse romande compte des jardins botaniques en milieu urbain et un bon nombre de jardins alpins et jardins spéciaux en région lémanique.*

*Die Romandie beherbergt nebst botanischen Gärten in den Städten auch eine Vielzahl von Alpengärten und Spezialgärten am Genfersee.*



# JARDINS GÄRTEN

## Suisse romande

AUBONNE	ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE	86
	<i>Pinus mugo</i>   Pin de montagne   Berg-Föhre	
BOURG-ST-PIERRE	JARDIN BOTANIQUE ALPIN LA LINNAEA	90
	<i>Silene acaulis</i>   Silène acaule   Kalk-Polsternelke	
CHAMPEX-LAC	JARDIN BOTANIQUE ALPIN FLORE-ALPE	94
	<i>Artemisia genipi</i>   Genépi noir   Ährige Edelraute	
FРИBOURG	JARDIN BOTANIQUE DE L'UNIVERSITÉ	98
	<i>Papaver alpinum</i> aggr.   Pavot des Alpes   Alpen-Mohn	
GENÈVE	CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	102
	<i>Globularia nudicaulis</i>   Globulaire à tige nue   Schaft-Kugelblume	
LAUSANNE	JARDIN BOTANIQUE CANTONAL	106
	<i>Leontopodium alpinum</i>   Edelweiss   Edelweiss	
MEYRIN	JARDIN BOTANIQUE ALPIN	110
	<i>Cirsium spinosissimum</i>   Cirse épineux   Alpen-Kratzdistel	
NEUCHÂTEL	JARDIN BOTANIQUE	114
	<i>Dryas octopetala</i>   Dryade à huit pétales   Silberwurz	
PONT-DE-NANT	JARDIN ALPIN LA THOMASIA	118
	<i>Pulsatilla alpina</i> subsp. <i>alpina</i>   Pulsatille des Alpes   Weisse Alpen-Anemone	
PORRENTRUY	JURASSICA JARDIN BOTANIQUE	122
	<i>Primula auricula</i>   Primevère auricule   Aurikel	
ROCHERS-DE-NAYE	JARDIN ALPIN LA RAMBERTIA	126
	<i>Saussurea alpina</i>   Saussurée des Alpes   Echte Alpenscharte	



## AUBONNE Arboretum du Vallon de l'Aubonne

Fondé en 1968, l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne se déploie sur près de 200 ha de forêts et de prairies. Des chemins pédestres sont à disposition du public pour plonger dans l'univers des arbres. Il y a aujourd'hui plus de 3500 espèces et variétés d'arbres et d'arbustes des régions tempérées du globe. L'Arboretum comprend également des vergers composés d'anciennes variétés fruitières et des reconstitutions de forêts du nord-ouest des États-Unis et du Japon. On y trouve aussi le Musée du Bois, véritable vitrine des métiers du bois et de la forêt.

Das Arboretum des Vallon de l'Aubonne besteht seit 1968 und erstreckt sich auf fast 200ha mit Wald- und Wiesenflächen an einem südexponierten Hang über dem Genfersee. Mehr als 3500 Arten und Varietäten von Gehölzen aus allen gemässigten Klimazonen laden ein, die Welt der Bäume und Sträucher zu entdecken. Besondere Waldflächen sind Japan und dem Nordwesten der USA gewidmet. Das Arboretum beherbergt eine reiche Sammlung von Fruchtbäumen und ein Holzmuseum, wo Holz, Holzbearbeitung und Holzberufe vorgestellt werden.

### AUBONNE ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE

Chemin de Plan 92  
1170 Aubonne  
Tél. 021 808 51 83  
[www.arboretum.ch](http://www.arboretum.ch)

**PINUS MUGO***Pin de montagne**Berg-Föhre*

Les Alpes suisses comptent deux sous-espèces de pin de montagne: le pin couché de moins de 5 mètres (subsp. *mugo*) et le pin à crochet (subsp. *uncinata*) qui peut atteindre 25 mètres de haut. Alors que le pin couché croît dans une zone de combat à la limite des forêts alpines, restant souvent le dernier arbre à cette altitude, le pin à crochet occupe aussi les forêts, les tourbières et les rochers situés à plus faible altitude. Tous deux portent des aiguilles fasciculées par deux, longues de 3 à 5 cm et vert foncé sur les deux faces.

Dans les Alpes et les Hautes Tatras, les surfaces de pins couchés se sont étendues, en particulier sur des terres de montagnes laissées à l'abandon. Essence de lumière, l'espèce demande peu de chaleur et un minimum de nutriments. Elle est adaptée aussi bien aux températures extrêmes et à une courte période de végétation qu'aux épaisses couvertures neigeuses. Sa croissance couchée ascendante et courbée lui permet de braver la pression de la neige à haute altitude.

In den Schweizer Alpen finden sich zwei Unterarten der Berg-Föhre: die niederliegende, kleiner als 5 Meter bleibende Leg-Föhre (subsp. *mugo*) und die bis 25 Meter hohe Aufrechte Berg-Föhre (subsp. *uncinata*). Während die Leg-Föhre in der sogenannten Kampfzone an der alpinen Baumgrenze wächst, wo sie oft als letzte Baumart gedeiht, kommt die Aufrechte Berg-Föhre in Wäldern, Mooren und auf Felsen auch in tieferen Lagen vor. Beide tragen die 3–5 cm langen, beidseits dunkelgrünen Nadeln paarweise.

In den Alpen und in der Hohen Tatra konnte bereits jetzt eine Zunahme der mit Leg-Föhren bewaldeten Flächen festgestellt werden, insbesondere auch in nicht mehr bewirtschafteten Gebirgsflächen. Die Lichtbaumart hat einen geringen Wärmebedarf und minimale Nährstoffansprüche. Sie ist sowohl an Extremtemperaturen und eine kurze Vegetationszeit als auch an mächtige Schneedecken angepasst. Dank ihrem krummen und niederlegenden Wuchs vermag sie dem Schneedruck in Hochlagen zu trotzen.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS****WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Arosa | Aubonne | Bern | Bourg-St-Pierre | Davos | Genève | Grünigen | Neuchâtel  
Pont-de-Nant | Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | Wädenswil | Zürich

**PINACEAE****FAMILLE BOTANIQUE *Pinacées*****PFLANZENFAMILIE Kieferngewächse**



## BOURG-ST-PIERRE

### *Jardin botanique alpin La Linnaea*

Fondé le 20 juillet 1889, *La Linnaea* est le plus ancien Jardin alpin des Alpes occidentales. C'est sous l'impulsion d'Henry Correvon que ce jardin fut créé à Bourg-St-Pierre en Valais, à 1689 m d'altitude. Acquis en 1915 par la Société Académique de Genève, *La Linnaea* servit de laboratoire scientifique pour les travaux du Pr Chodat. Le site fut progressivement abandonné dès 1950 : c'est à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire qu'il fut entièrement restauré. Il est entretenu depuis lors par les jardiniers des Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève.

Der Alpengarten *La Linnaea* wurde am 20. Juli 1889 gegründet und ist somit der älteste Alpengarten der Westalpen. Der Anstoss zu seiner Gründung in Bourg-St-Pierre auf der Nordseite des Grossen Sankt Bernhard auf 1689 m ü. M. gab Henry Correvon. 1915 wurde der Garten von der Société Académique de Genève erworben. Er diente Prof. Chodat als Freiluftlabor. Nach 1950 verwilderte der Garten immer mehr, bis er 1989 zum 100. Jubiläum komplett restauriert wurde. Seither wird er von den Gärtnern des Konservatoriums und des Botanischen Gartens der Stadt Genf betreut.

**BOURG-ST-PIERRE JARDIN BOTANIQUE ALPIN LA LINNAEA**  
1946 Bourg-St-Pierre  
Tél. 022 418 51 00  
[www.sacad.ch/a-propos/la-linnaea](http://www.sacad.ch/a-propos/la-linnaea)

**SILENE ACAULIS**  
*Silène acaule*  
 Kalk-Polsternelke

Le silène acaule forme des coussinets denses de près de 3 cm de haut, qui croissent très lentement jusqu'à près de 100 ans. Les feuilles étroites et coriaces sont vertes à la surface, mais meurent à l'intérieur du coussinet en formant de l'humus. Avec ses nombreuses fleurs parfumées d'un pourpre lumineux, le silène acaule attire papillons et autres insectes pollinisateurs. Calcicole, cette espèce croît dans les pelouses pierreuses, les rochers et sur les crêtes. Elle existe en Arctique et dans les Alpes, surtout entre 1500 et 3600 mètres d'altitude.

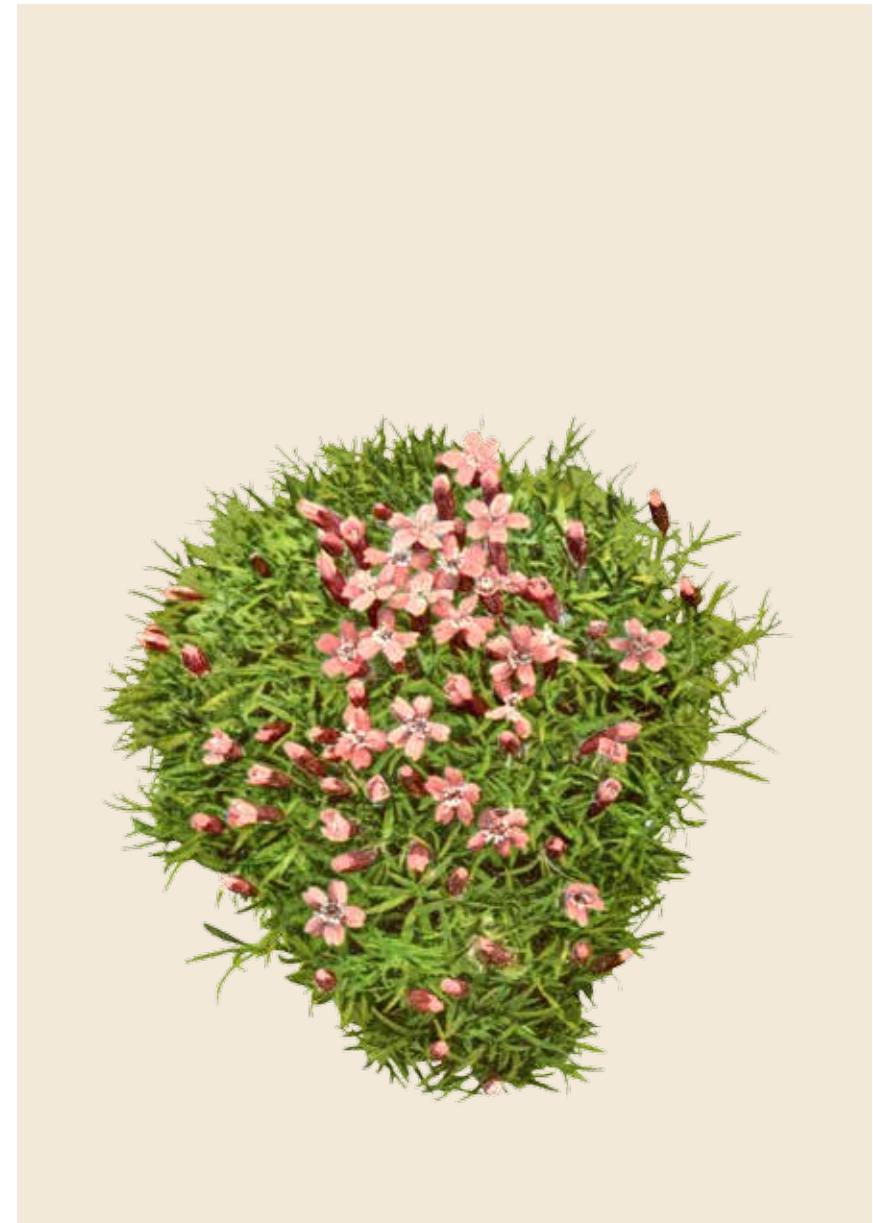
La croissance en coussinets denses permet à cette plante des montagnes de stocker parfaitement l'eau et la chaleur et lui assure une protection contre l'effet asséchant des vents. Le silène acaule profite aussi de la protection hivernale que lui procure la couverture neigeuse. Son aire de distribution alpine a peu changé jusqu'à présent, mais le changement climatique risque bien de le repousser toujours plus à haute altitude.

Die Kalk-Polsternelke bildet bis 3 cm hohe, dichte Polster. Diese wachsen sehr langsam und können 100 Jahre alt werden. Die schmalen, ledrigen Blätter sind einzig an der Oberfläche grün, im Inneren des Polsters sterben sie ab und produzieren so Humus. Mit ihren unzähligen purpur leuchtenden und duftenden Blüten lockt sie zur Bestäubung Schmetterlinge und andere Insekten an. Die kalkliebende Art wächst in steinigen Rasen, auf Felsen und Graten. Sie ist sowohl in der Arktis als auch in den Alpen beheimatet, wo sie vor allem in Höhenlagen zwischen 1500 und 3600 Metern vorkommt.

Die geschlossene Polsterform erlaubt der Gebirgspflanze eine optimale Wasser- und Wärmespeicherung und einen Schutz gegen die Austrocknung durch Winde. Zudem ist sie im Winter durch den isolierenden Schnee besser geschützt. Bisher hat sich ihr alpines Verbreitungsgebiet nur geringfügig verändert, aber aufgrund des Klimawandels wird sie sich in Zukunft in immer höhere Lagen zurückziehen.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS**  
 WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Arosa | Basel | Bourg-St-Pierre | Davos | Fribourg | Lausanne | Meyrin  
 Pont-de-Nant | Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | St.Gallen



**CARYOPHYLLACEAE**  
**FAMILLE BOTANIQUE** Caryophyllacées  
**PFLANZENFAMILIE** Nelkengewächse



# CHAMPEX-LAC

## *Jardin botanique alpin Flore-Alpe*

*Le Jardin botanique alpin Flore-Alpe est situé à 1500 m d'altitude face à un panorama alpin grandiose. La riche collection comprend quelque 4000 espèces de plantes provenant de la flore locale, des Alpes et de différents massifs montagneux du monde entier. Les plantes sont présentées dans leurs milieux. Parsemé de sentiers, de rocallles et de ruisseaux, offrant la possibilité de séjourner dans son grand chalet, le Jardin Flore-Alpe propose un mélange unique de botanique, romantisme et sérénité. En 2017, le Jardin botanique alpin Flore-Alpe a célébré ses 90 ans.*

Der Botanische Alpengarten Flore-Alpe liegt auf 1500 m ü. M., inmitten eines wunderschönen Alpenpanoramas. Die Sammlung umfasst circa 4000 Pflanzenarten aus der näheren alpinen Umgebung und aus Gebirgslandschaften der ganzen Welt. Die Pflanzen werden in ihrem Lebensraum präsentiert. Mit den vielen Wegen, Felsen und Bächen und der Möglichkeit, im grossen Chalet im Garten zu übernachten, bietet Flore-Alpe eine einzigartige Gelegenheit, Botanik, Romantik und Erholung zu kombinieren. Im Jahr 2017 feierte der Botanische Alpengarten Flore-Alpe sein 90-jähriges Bestehen.

**CHAMPEX-LAC JARDIN BOTANIQUE ALPIN FLORE-ALPE**  
Route de l'Adray 27  
1938 Champex-Lac  
Tél. 027 783 12 17  
[www.flore-alpe.ch](http://www.flore-alpe.ch)

**ARTEMISIA GENIPI***Genépi noir**Ährige Edelraute*

Blanchâtre, tomenteuse-soyeuse, la plante de génépi noir, d'environ 20 cm de haut, forme un épis généralement non ramifié. Vu l'odeur aromatique de la plante entière, le génépi noir est utilisé, comme d'autres espèces de génépi, pour la fabrication de liqueurs. Les feuilles sont pennatipartites à la base et souvent indivises sur le haut de la tige. L'inflorescence en épis porte des petites fleurs jaunes dans des petits capitules ronds. Plante des hautes montagnes, le génépi noir existe dans tout l'Arc alpin surtout entre 1700 et 3800 mètres d'altitude, sur schiste siliceux ou calcaire. Il croît sur des sommets rocheux, des pelouses pierreuses et des éboulis de roches.

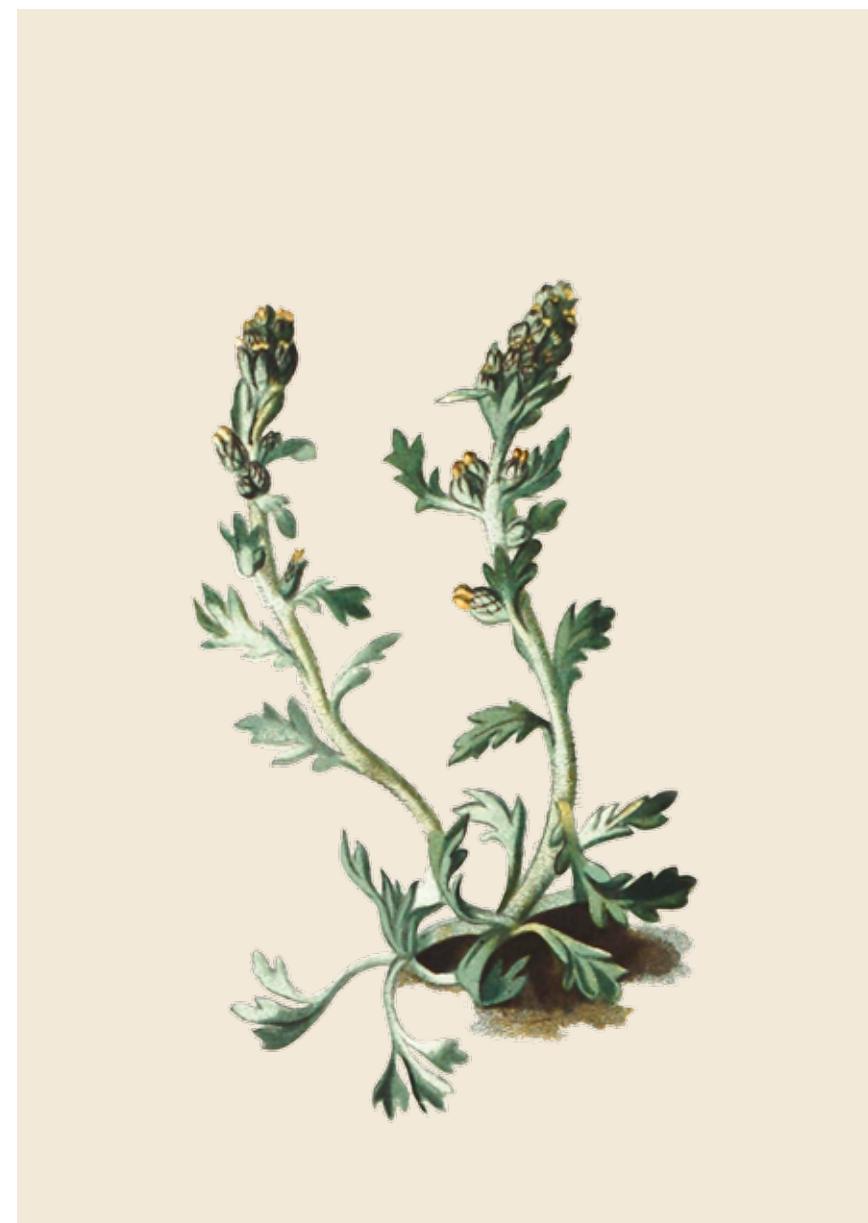
Le génépi noir nécessite peu d'humus et se suffit d'une période de végétation très courte. Des études montrent que des températures élevées limitent fortement sa croissance. Le retrait des glaciers est aussi responsable de l'extinction locale de cette plante pionnière peu compétitive face aux espèces végétales immigrantes.

Die grauflig behaarte, meist unverzweigte Ährige Edelraute wird bis 20 cm hoch. Die ganze Pflanze riecht aromatisch. Daher wird sie wie auch andere Edelraute-Arten zur Herstellung des Genépi-Kräuterlikörs verwendet. Die grundständigen Blätter sind gefiedert, die obersten Stängelblätter oft ungegliedert. Der Blütenstand ist in einer Ähre angeordnet und beherbergt in den kugeligen Köpfchen kleine, gelbe Blüten. Die Hochgebirgsplantze kommt im ganzen Alpenbogen vor und wächst vor allem in Höhenlagen zwischen 1700 und 3800 Metern auf Silikat- und Kalkschiefer. Dabei gedeiht sie auf Gipfelfelsen, in steinigen Rasen und im Felsschutt.

Die Ährige Edelraute benötigt nur wenig Humus und kommt mit einer sehr kurzen Vegetationsperiode aus. Studien zeigen, dass sich ihr Wachstum bei höheren Temperaturen wesentlich verringert. Zudem führt der Rückzug der Gletscher bei der Pionierpflanze zu einem lokalen Aussterben, da sie von anderen einwandernden Pflanzenarten verdrängt wird.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS****WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Bourg-St-Pierre | Champex-Lac | Davos | Genève | Meyrin  
Neuchâtel | Rochers-de-Naye | Schynige Platte

**ASTERACEAE****FAMILLE BOTANIQUE** Astéracées**PFLANZENFAMILIE** Korbblütler



## FRIBOURG Jardin botanique de l'Université

Fondé en 1937, le Jardin botanique de l'Université de Fribourg servait à ses débuts surtout à la formation des médecins et des pharmaciens. Ses premiers secteurs comprenaient des plantes médicinales, des plantes utiles, des plantes aquatiques, un jardin alpin et une zone vouée à la systématique. Des serres tropicales, des géophytes et des plantes protégées sont ensuite venues enrichir la collection de 5000 espèces. Aujourd'hui, le Jardin botanique élaborer des programmes de conservation des espèces les plus rares du canton en collaboration avec différents partenaires.

Der 1937 gegründete Botanische Garten der Universität Freiburg diente zu Beginn in erster Linie der Ausbildung von Medizinern und Pharmazeuten. Seine ersten Abteilungen enthielten Medizinalpflanzen, Nutzpflanzen, Wasserpflanzen, ein Alpinum und einen systematischen Bereich. Im Lauf der Jahre kamen tropische Gewächshäuser, Geophyten und geschützte Pflanzen hinzu, die die rund 5000 Arten umfassende Sammlung bereichern. Heute erarbeitet der Botanische Garten in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern Programme zur Erhaltung der seltensten Pflanzenarten des Kantons.

### FRIBOURG JARDIN BOTANIQUE DE L'UNIVERSITÉ

Chemin du Musée 10  
1700 Fribourg  
Tél. 026 300 88 86  
[www3.unifr.ch/jardin-botanique](http://www3.unifr.ch/jardin-botanique)

**PAPAVER ALPINUM AGGR.**

*Pavot des Alpes*  
*Alpen-Mohn*

Le pavot des Alpes séduit par ses grandes fleurs blanches ou jaunes sur une tige poilue contenant un latex blanc, comme aussi ses feuilles basales pennatiséquées. Croissant de préférence dans des éboulis de l'étage alpin, cette plante des montagnes y est bien ancrée dans ce terrain instable grâce à sa puissante racine pivot.

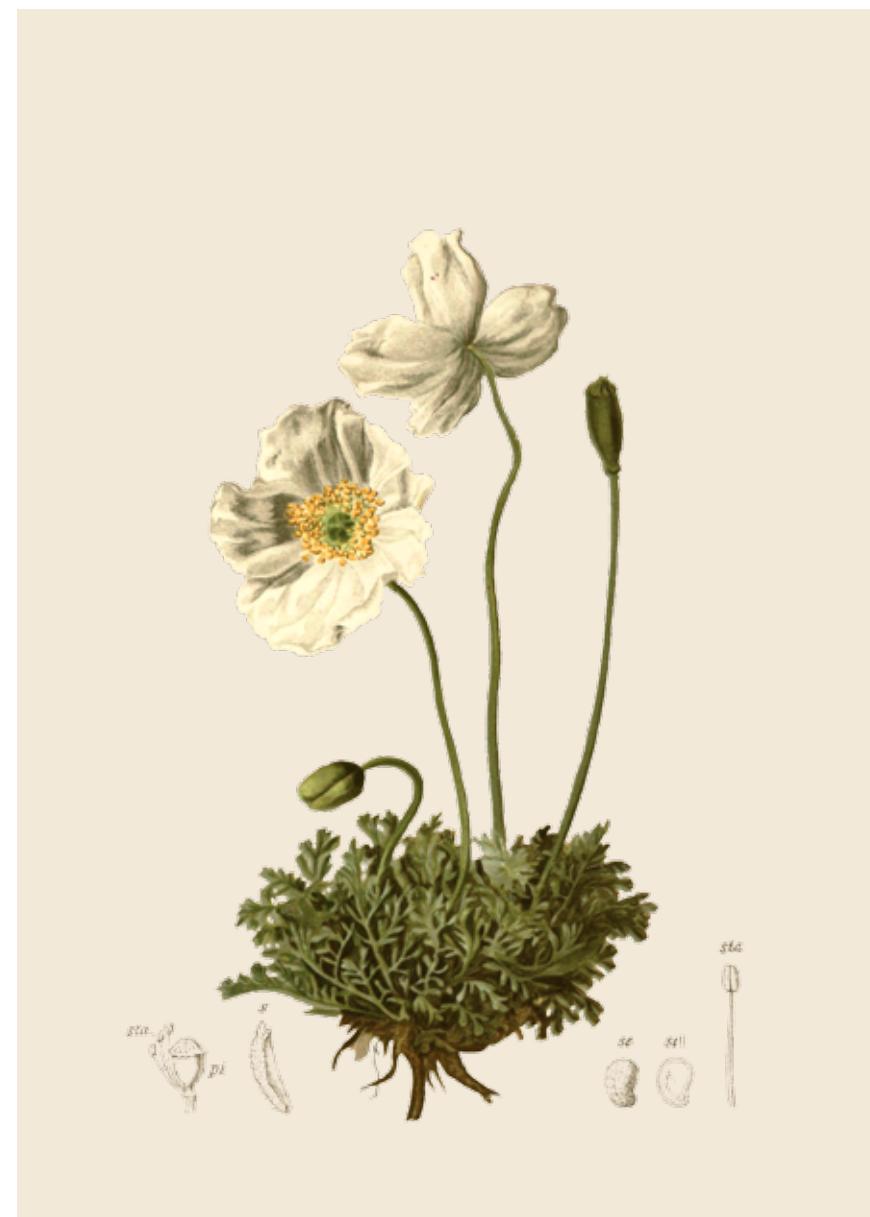
L'abréviation aggr. qui suit le nom scientifique signifie qu'ici plusieurs espèces proches parentes sont rassemblées. Le pavot occidental (*Papaver occidentale*) en fait partie, qui croît sur des pentes raides exposées au nord entre 1900 et 2100 mètres d'altitude. On le rencontre uniquement dans la région limitrophe des cantons de Fribourg, Berne et Valais, de même qu'en Haute-Savoie. L'espèce est considérée comme un vestige ayant survécu à une époque ancienne plus froide. Le changement climatique représente pour elle une grave menace: des modélisations prévoient que son aire de distribution potentielle pourrait se rétrécir pour n'atteindre plus que 0 à 30 % d'ici la fin du XX<sup>e</sup> siècle.

Der bis zu 20 cm hohe Alpen-Mohn besticht durch seine grossen weissen oder gelben Blüten. Diese wachsen an einem behaarten Stängel, der wie die grundständig gefiederten Blätter einen weissen Milchsaft führt. Die Gebirgsfarnze gedeiht bevorzugt an Schutthängen der alpinen Stufe, wo sie sich mit einer kräftigen Pfahlwurzel im instabilen Untergrund verankert.

Die Abkürzung aggr. im wissenschaftlichen Namen bedeutet, dass hier mehrere nah verwandte Arten zusammengefasst werden. Dazu gehört auch der Westliche Alpen-Mohn (*Papaver occidentale*), der nur im Grenzgebiet der Kantone Freiburg, Waadt und Bern sowie in Hochsavoyen an nordexponierten steilen Hängen zwischen 1900 und 2100 m ü. M. wächst. Er gilt als Relikttart, also als Überbleibsel einer früheren, kälteren Epoche, und ist daher besonders durch den Klimawandel gefährdet. Modellrechnungen prognostizieren bis zum Ende des 21. Jahrhunderts eine Schrumpfung seines möglichen Verbreitungsgebietes auf nur noch 0–30 Prozent.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS****WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Arosa | Basel | Davos | Fribourg | Meyrin | Pont-de-Nant  
Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte

**PAPAVERACEAE**

FAMILLE BOTANIQUE *Papavéracées*  
PFLANZENFAMILIE *Mohngewächse*



## GENÈVE Conservatoire et Jardin botaniques

*Le premier jardin botanique fut fondé en 1817 par A.-P. de Candolle, dans l'actuel parc des Bastions. Le jardin déménagea en 1904 à son emplacement actuel. Le plus grand jardin botanique de Suisse abrite sur ses 28 ha de magnifiques collections végétales provenant des cinq continents. Lieu de savoir et d'étude, il est aussi un espace de promenade et de détente très apprécié. Son conservatoire botanique, de renommée internationale, abrite deux prestigieuses collections, les Herbiers (6 millions d'échantillons) et la Bibliothèque (120 000 volumes).*

*Der erste botanische Garten in Genf wurde 1817 von A.-P. de Candolle im heutigen Parc des Bastions gegründet. Erst 1904 kam er an den heutigen Standort. Der grösste botanische Garten der Schweiz beherbergt auf 28ha eine reichhaltige Pflanzensammlung aus der ganzen Welt. Er ist nicht nur ein Ort der Wissenschaft und des Studiums, sondern auch ein beliebter Erholungsraum. Die kostbaren Sammlungen und das wertvolle Herbarium geniessen mit ihren über 6 Millionen Belegen weltweites Renommee. Die Bibliothek umfasst 120 000 Bände und ist damit eine der grössten in der Schweiz.*

**GENÈVE CONSERVATOIRE ET  
JARDIN BOTANIQUES DE LA VILLE DE GENÈVE**  
Chemin de l'Impératrice 1  
Case postale 71  
1292 Chambésy-Genève  
Tél. 022 418 51 00  
[www.cjb-geneve.ch](http://www.cjb-geneve.ch)

**GLOBULARIA NUDICAULIS***Globulaire à tige nue**Schaft-Kugelblume*

Il existe six espèces différentes de globulaire dans les Alpes, dont trois en Suisse. Elles ont toutes en commun des fleurs sphériques bleu violet, particularité remarquable et remarquée qui attire les polliniseurs, les papillons surtout, qui, avec leur trompe fine accèdent sans peine au nectar. De type herbacé, la globulaire à tige nue se caractérise par des feuilles basales coriaces en rosette de près de 15 cm de long et perdurant souvent plus d'un an. La tige, elle, ne montre que quelques petites écailles. Cette plante d'Europe centrale et du Sud-Ouest croît sur des sols secs et pierreux calcaires, en particulier sur les pelouses calcaires fraîches et les pelouses calcaires sèches à seslierie.

La marge d'altitude de la globulaire à tige nue s'est clairement déplacée vers le bas ces derniers 100 ans: la limite supérieure a baissé de bien 200 mètres, la limite inférieure de 500 mètres. Elle profite donc du changement climatique pour élargir nettement son aire de distribution.

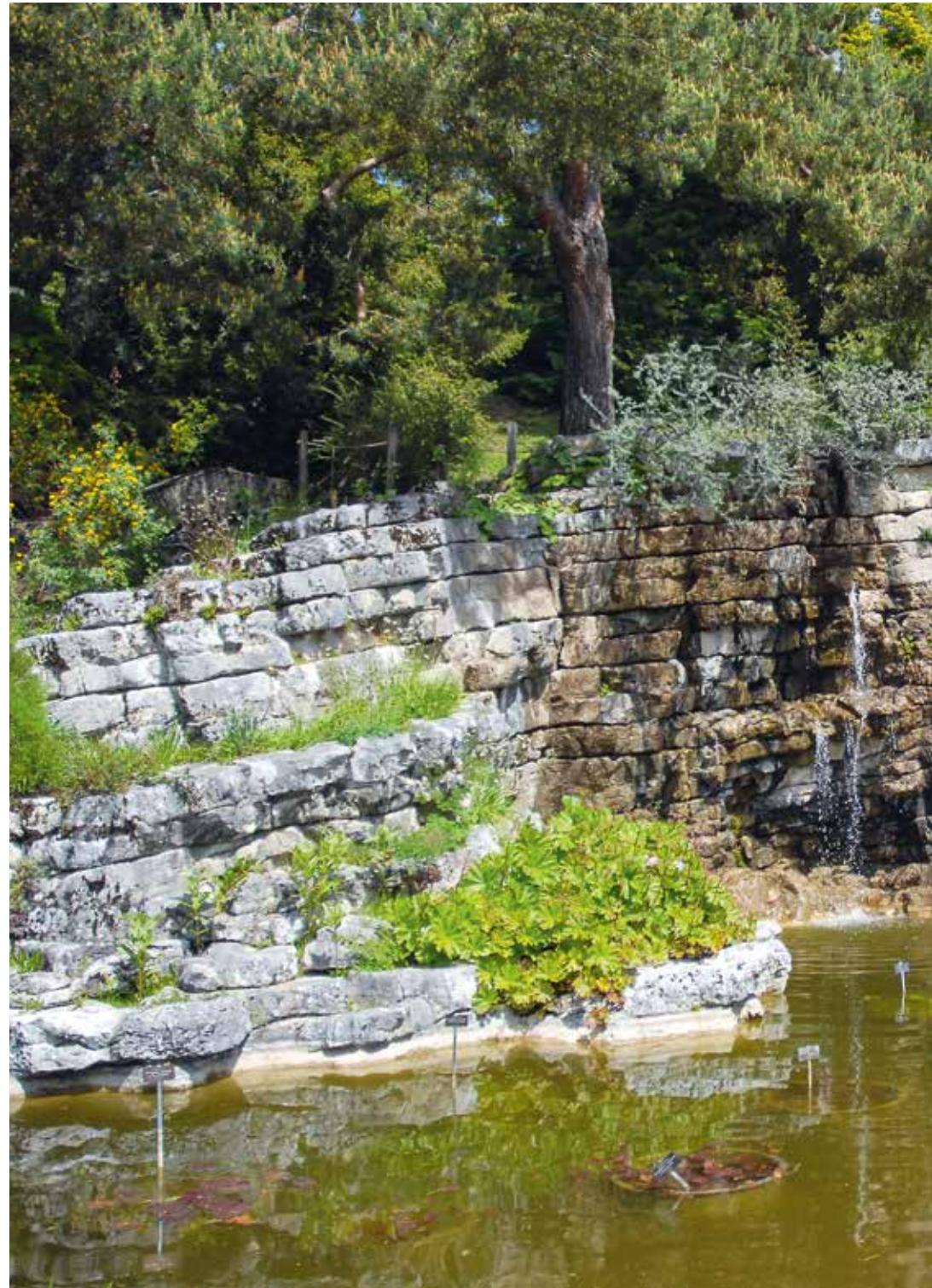
In den Alpen gibt es sechs verschiedene Kugelblumenarten, drei davon gedeihen in der Schweiz. Allen gemeinsam sind die blauvioletten, kugeligen Blütenköpfe. Dank der auffälligen Schauwirkung locken sie Bestäuber an, insbesondere Schmetterlinge, die mit ihren dünnen Rüsseln an den Nektar gelangen. Die krautige Schaft-Kugelblume zeichnet sich durch grundständig angeordnete, ledrige Rosettenblätter aus. Diese werden bis 15 cm lang und leben oft länger als ein Jahr. Dagegen sind am blattlosen Stängel nur ein paar kleine Schuppen zu sehen. Die mittel- und südwesteuropäische Gebirgspflanze gedeiht auf trockenen, steinigen und kalkreichen Böden, insbesondere in Rostseggen- und Blaugrashalden.

Das Höhenband der Schaft-Kugelblume verschob sich in den letzten 100 Jahren deutlich nach unten: Die obere Verbreitungsgrenze sank um knapp 200 Meter, die untere aber um fast 500 Meter. Somit konnte sie ihr Areal deutlich ausweiten und profitiert vom Klimawandel.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS****WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Arosa | Basel | Bern | Champex-Lac | Davos | Fribourg | Genève | Lausanne  
Meyrin | Pont-de-Nant | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | St.Gallen | Zürich

**PLANTAGINACEAE****FAMILLE BOTANIQUE Plantaginacées****PFLANZENFAMILIE Wegerichgewächse**



## LAUSANNE *Jardin botanique cantonal*

*Une île verte au centre-ville entre la gare et le lac Léman, voilà le Jardin botanique cantonal de Lausanne. Fondé en 1946, il abrite plus de 4000 espèces sur juste 2 ha. L'élément dominant de ce paysage est apporté par un pan de rocher à la végétation luxuriante avec une cascade. Ces roches proviennent du Jura vaudois et rappellent le temps où ses pentes étaient couvertes de vignobles. Les points forts du Jardin sont les collections de plantes alpines, de plantes médicinales et d'espèces carnivores.*

*Der Botanische Garten Lausanne liegt, einer grünen Insel gleich, mitten in der Stadt zwischen Bahnhof und Genfersee. Seit seiner Gründung 1946 wurden hier auf einer Fläche von knapp 2 ha über 4000 Pflanzenarten kultiviert. Ein grosser, üppig bewachsener Felsen mit einem Wasserfall ist das dominierende Landschaftselement des Gartens. Die Felsblöcke stammen aus dem Waadtländer Jura und zeugen von der Zeit, als sich hier noch Weinberge befanden. Die Schwerpunkte des Gartens bilden Sammlungen der Alpen- und Medizinalpflanzen sowie insektenfressende Arten.*

### LAUSANNE JARDIN BOTANIQUE CANTONAL

Montriond – Place de Milan  
Avenue de Cour 14bis  
1007 Lausanne  
Tél. 021 316 99 88  
[www.botanique.vd.ch](http://www.botanique.vd.ch)

**LEONTOPODIUM ALPINUM***Edelweiss**Edelweiss*

Symbole des Alpes par excellence, l'edelweiss n'est, en réalité, arrivé des steppes de l'Asie centrale dans l'arc alpin qu'après la dernière glaciation. Encore aujourd'hui, la plus grande diversité du genre est recensée dans les hautes plaines du Tibet avec bien 50 espèces. Blanche-tomenteuse, l'espèce peut atteindre une hauteur de 20 cm. Les inflorescences aux fleurs tubuleuses jaunâtres sont entourées de bractées densément tomenteuses étaillées en étoile. Cette plante des montagnes d'Europe centrale et méridionale croît dans les Alpes entre 1800 et 3000 mètres d'altitude avant tout, sur des pelouses pierreuses lacunaires, des bandes de rochers, des crêtes exposées aux vents et de préférence sur sol calcaire.

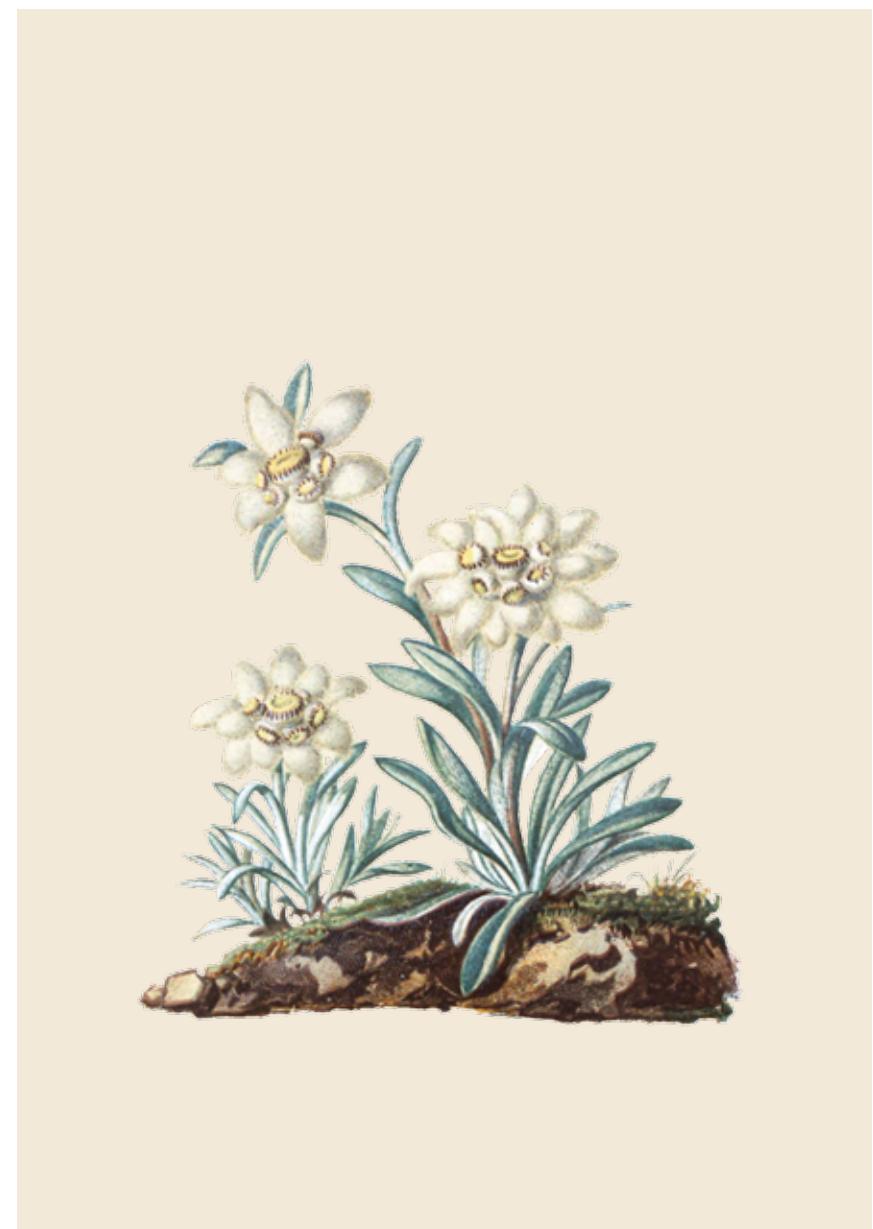
L'edelweiss est parfaitement adapté au climat rude des montagnes grâce à sa pilosité blanche-tomenteuse, qui le protège du dessèchement et du rayonnement ultraviolet. Sa marge d'altitude ne s'est que très peu rétrécie étant donné que l'élévation des températures ne lui pose guère de problèmes.

Das Edelweiss ist die Symbolblume der Alpen schlechthin. Allerdings wanderte sie erst nach der letzten Eiszeit aus den Steppen Zentralasiens in den Alpenbogen ein. Noch heute liegt die grösste Artenvielfalt der Gattung mit rund 50 Arten im tibetischen Hochland. Das Edelweiss wird bis 20 cm hoch und ist weissfilzig behaart. Die Blütenköpfchen mit ihren gelblichen Röhrenblüten sind von strahlenförmigen, dicht wolligen Hochblättern umgeben. Die mittel- und südeuropäische Gebirgspflanze wächst in den Alpen vor allem in Höhenlagen von 1800 bis 3000 Metern. Sie gedeiht in steinigen, lückigen Rasen, auf Felsbändern, an exponierten Windkanten und bevorzugt einen kalkhaltigen Boden.

Dank seiner weissfilzigen Behaarung ist das Edelweiss bestens an das rauhe Gebirgsklima angepasst, der Filz schützt es vor Austrocknung und ultravioletter Strahlung. Wärmere Temperaturen bereiten ihm kaum Probleme, das bisherige Höhenintervall hat sich nur wenig verkleinert.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS****WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Arosa | Basel | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac | Davos | Fribourg | Genève  
 Grüningen | Lausanne | Meyrin | Pont-de-Nant | Porrentruy | Rochers-de-Naye  
 Schynige Platte | St.Gallen | Sukkulanten-Sammlung Zürich | Zürich

**ASTERACEAE****FAMILLE BOTANIQUE** Astéracées**PFLANZENFAMILIE** Korbblütler



## MEYRIN

### *Jardin botanique alpin*

*Au cœur de la cité de Meyrin, le Jardin botanique alpin accueille des plantes des montagnes dans un espace urbain. La collection ne se limite toutefois de loin pas aux plantes alpines. Tout en flânant, les visiteurs peuvent découvrir de nombreuses espèces végétales de plaine et d'autres parties du monde. Un parc animalier avec des poules huppées d'Appenzell et des chèvres bottées vient encore enrichir ce jardin très apprécié qui comprend près de 3000 espèces et variétés de plantes.*

*Im städtischen Meyrin steigen die Pflanzen von den Berggipfeln hinab mitten in den urbanen Raum. Die Sammlung beschränkt sich jedoch bei Weitem nicht nur auf diese Alpenpflanzen. Die Besucherinnen und Besucher begegnen beim Flanieren auch vielen Pflanzenarten aus dem Tiefland und aus anderen Teilen der Welt. Zusätzlich belebt ein Tierpark mit Appenzeller Spitzhauben-hühnern und Stiefelgeissen diesen beliebten Stadtpark mit seinen rund 3000 Pflanzenarten und -varietäten.*

**MEYRIN JARDIN BOTANIQUE ALPIN**  
Chemin du Jardin Alpin 9  
1217 Meyrin  
Tél. 022 989 35 60  
[www.meyrin.ch/fr/node/227](http://www.meyrin.ch/fr/node/227)

**CIRSIUM SPINOSISSIMUM***Cirse épineux**Alpen-Kratzdistel*

Le cirse épineux est facile à reconnaître à son habitus coriacé et épineux. Pouvant atteindre 80cm de haut, il a des feuilles sinuées-pennatipartites raides et piquantes, velues et soyeuses surtout sur les nervures. Les bractées pâles également dentées et épineuses servent à orner les capitules agglomérés en glomérules denses. Les fleurs tubuleuses jaune pâle offrent un nectar riche à divers polliniseurs, coléoptères, mouches, bourdons et papillons. Le cirse épineux existe exclusivement dans les Alpes jusqu'à 3000 mètres d'altitude. Il croît sur des sites riches en nutriments et plutôt humides, en particulier sur les reposoirs à bétail, dans les pâturages ou les mégaphorbiaies.

Cette plante alpine fait partie des grands gagnants du changement climatique: la limite supérieure de sa distribution a légèrement grimpé ces derniers 100 ans alors que sa limite inférieure a baissé de plus de 150 mètres. Le cirse épineux occupe donc une marge d'altitude nettement plus large.

Mit ihrem derben, dornigen Aussehen ist die Alpen-Kratzdistel unverkennbar. Die bis zu 80 cm grosse Pflanze hat buchtig gefiederte, steif-stechende Blätter, die vor allem auf den Blattnerven wollig behaart sind. Die ebenfalls stachelig gezähnten, bleichen Hochblätter dienen als Schauorgan für die in dichten Knäueln stehenden Blütenköpfchen. Ihre nektarreichen, blassgelben Röhrenblüten werden von verschiedenen Bestäubern wie Käfern, Fliegen, Hummeln oder Schmetterlingen besucht. Die Alpen-Kratzdistel kommt ausschliesslich in den Alpen vor und gedeiht bis über 3000 Meter Höhe. Sie wächst auf nährstoffreichen und eher feuchten Stellen, insbesondere in Lägerfluren, auf Weiden oder Hochstaudenfluren.

Diese Alpenpflanze gehört zu den klaren Gewinnern des Klimawandels: Ihre obere Verbreitungsgrenze verschob sich in den letzten 100 Jahren leicht nach oben, während ihre untere Grenze um über 150 Meter sank, so sodass sie heute ein deutlich breiteres Höhenband besiedelt als früher.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS****WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Davos | Lausanne | Meyrin | Pont-de-Nant | Schynige Platte

**ASTERACEAE****FAMILLE BOTANIQUE** Astéracées**PFLANZENFAMILIE** Korbblütler



## NEUCHÂTEL

### *Jardin botanique*

*Fondé en 1845, le premier jardin botanique de Neuchâtel a déménagé plusieurs fois. Ce n'est qu'en 1991 qu'il a trouvé sa place actuelle en lisière de forêt au-dessus de la ville dans le joli vallon de l'Ermitage. Ses 8 ha hébergent non seulement bien 3600 espèces végétales, mais encore différents milieux naturels comme une prairie maigre, des forêts de chênes et des buissons. À côté de la serre de Madagascar, le Jardin compte une collection de plantes méditerranéennes, une rocaille, un champ de blé, un verger et un jardin de l'évolution nouvellement aménagé.*

*Der erste botanische Garten in Neuenburg wurde 1845 gegründet und siedelte einige Male um. Erst 1991 fand er seinen jetzigen Platz am Waldrand oberhalb der Stadt im malerischen Vallon de l'Ermitage. Auf 8 ha wachsen nicht nur rund 3600 Pflanzenarten, sondern es gedeihen auch verschiedene natürliche Lebensräume wie Magerwiesen, Eichenwälder oder Gebüsche. Nebst einem Madagaskar-Gewächshaus gibt es eine Sammlung mit Mittelmeerpflanzen, einen Felsengarten, ein Weizenfeld, einen Obstgarten und einen neu gestalteten Evolutionsgarten.*

**NEUCHÂTEL JARDIN BOTANIQUE**  
Pertuis-du-Sault 58  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032 718 23 50  
[www.jbneuchatel.ch](http://www.jbneuchatel.ch)

**DRYAS OCTOPETALA**  
*Dryade à huit pétales*  
 Silberwurz

Avec ses rameaux lignifiés rampants, la dryade à huit pétales se développe en surface et profite ainsi au maximum de la chaleur du sol. Petit arbuste en espalier de 2 à 10 cm de haut, elle tapisse des rochers entiers et peut avoir 100 ans. Ses feuilles coriaces persistantes sont crénelées sur les bords comme une feuille de chêne. La pilosité blanche tomenteuse sur le dessous sert de protection contre la transpiration. Les fleurs généralement à huit pétales se déploient en antennes paraboliques face au soleil, offrant aux insectes un lieu idéal où se réchauffer. À maturité, les styles aux poils plumés forment une houppée. Calcicole, l'espèce occupe des éboulis, des rochers et des pelouses pierreuses.

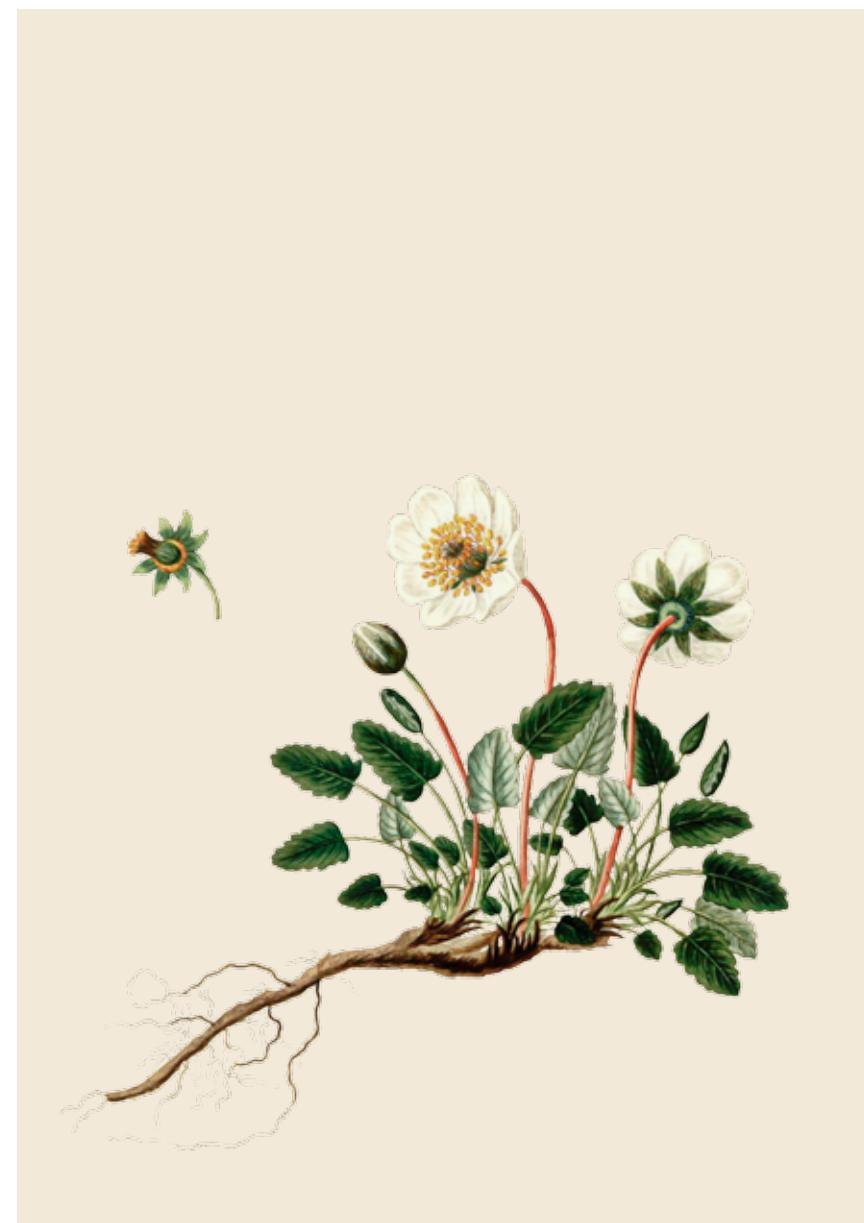
La dryade à huit pétales croît dans les Alpes et en Arctique. Chez nous, sa limite inférieure de distribution a grimpé de près de 100 mètres ces dernières dizaines d'années. Avec l'élévation des températures, l'espèce perd une partie de son territoire, vu son expansion plus lente en altitude.

Mit ihren kriechenden, verholzten Trieben wächst die Silberwurz dicht auf der Oberfläche und nutzt so die Bodenwärme optimal aus. Der 2–10 cm hohe Spalierstrauch bedeckt ganze Felsen teppichartig und kann bis 100 Jahre alt werden. Ihre immergrünen, ledrigen Blätter sind am Rande eichenähnlich eingekerbt. Die weissfilzige Behaarung auf der Blattunterseite dient als Transpirationsschutz. Die Blüten besitzen meist acht Kronblätter und richten sich wie kleine Parabolantennen nach der Sonne, ein idealer Platz zum Aufwärmen für Insekten. Zur Fruchtzeit bilden die fedrig behaarten Griffel einen Haarschopf. Die kalkliebende Art besiedelt Felsschutt, Felsen und steinige Rasen.

Die Silberwurz kommt sowohl in den Alpen als auch in der Arktis vor. Bei uns verschob sich in den letzten Jahrzehnten ihre untere Verbreitungsgrenze um knapp 100 Meter nach oben. Bei zunehmend wärmeren Temperaturen verliert die Gebirgspflanze an Territorium, da sie sich nur langsam weiter nach oben ausbreitet.

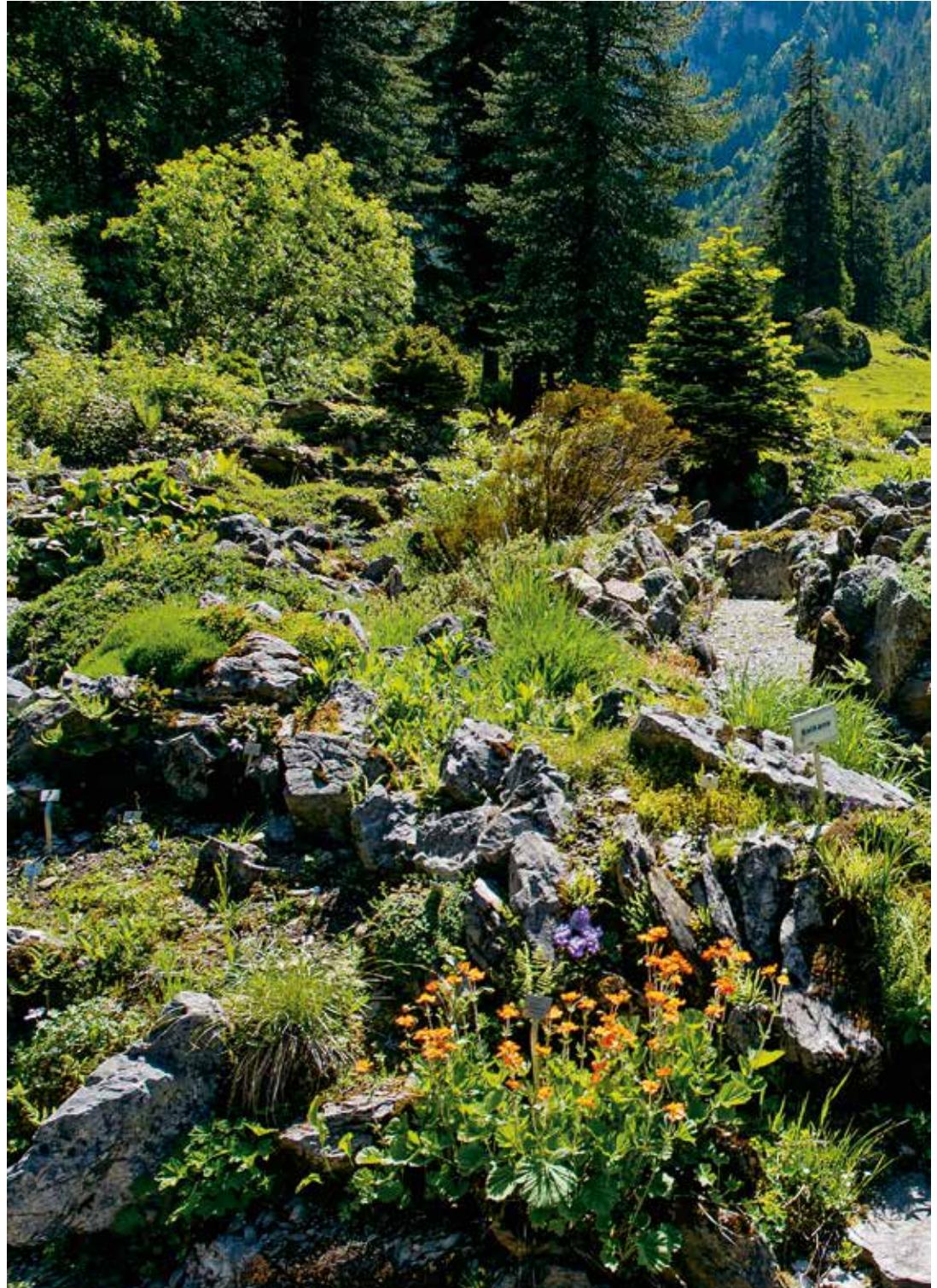
**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS**  
**WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Arosa | Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac | Davos | Fribourg  
 Genève | Grüningen | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant  
 Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | Solothurn | St.Gallen | Zürich



**ROSACEAE**

**FAMILLE BOTANIQUE** Rosacées  
**PFLANZENFAMILIE** Rosengewächse



## PONT-DE-NANT

### Jardin alpin La Thomasia

Le Jardin botanique alpin La Thomasia est situé au cœur des Alpes vaudoises à 1260 m d'altitude, où il occupe une partie du vaste pâturage du Pont-de-Nant, au pied de l'imposante paroi du Grand Muveran, qui culmine à plus de 3000 m. Fondée en 1891, La Thomasia, qui a célébré ses 125 ans en 2016, est l'un des plus anciens jardins alpins n'ayant jamais cessé ses activités. Les 2000 plantes alpines cultivées proviennent des montagnes de tous les continents. Un accent particulier est mis sur les espèces des Alpes vaudoises, par exemple l'ancolie des Alpes.

Der Alpengarten La Thomasia liegt im Herzen der Waadtländer Alpen auf 1260 m ü. M. inmitten der ausgedehnten Weiden von Pont-de-Nant, am Fuss der spektakulären, über 3000 m steil aufragenden Felswand des Grand Muveran. 1891 gegründet, feierte La Thomasia als einer der ältesten ununterbrochen betriebenen alpinen Gärten im Jahr 2016 sein 125-jähriges Bestehen. Die rund 2000 gezeigten alpinen Pflanzenarten stammen aus den Gebirgen aller Kontinente. Ein Schwerpunkt liegt dabei auf Arten der Waadtländer Alpen, wie beispielsweise der Alpen-Akelei.

PONT-DE-NANT JARDIN ALPIN LA THOMASIA

1880 Les Plans-sur-Bex

Tél. 024 498 13 32

[www.botanique.vd.ch](http://www.botanique.vd.ch)

**PULSATILLA ALPINA SUBSP. ALPINA***Pulsatille des Alpes*

Weisse Alpen-Anemone

La pulsatille des Alpes fleurit de mai à juillet, avec sur chaque tige de 20 à 50 cm une seule fleur d'un blanc lumineux. Plante densément poilue, ses feuilles basales sont pluripennées, comme les trois feuilles de la tige. Après la fécondation, une infrutescence sphérique se développe avec de nombreux styles à pilosité plumeuse qui servent à la dissémination des graines. Elle croît dans les Alpes, mais aussi dans le Jura, souvent sur des flancs rocheux, en particulier les pelouses calcaires fraîches. Au contraire de sa proche parente aux fleurs jaunes, la pulsatille soufrée (*Pulsatilla alpina* subsp. *apiifolia*), la pulsatille des Alpes pousse sur sol calcaires et pas sur sol siliceux.

Le changement climatique est un problème pour cette renonculacée: sa marge d'altitude s'est rétrécie ces derniers 100 ans de 43 %. En effet la limite inférieure de son aire de distribution a grimpé de plus de 300 mètres, la limite supérieure étant restée presque la même.

Von Mai bis Juli blüht die Weisse Alpen-Anemone. Dabei stehen die leuchtend weißen Blüten einzeln am Ende des 20–50 cm hohen Stängels. Die Grundblätter der dicht behaarten Pflanze sind wie die drei Stängelblätter mehrfach gefiedert. Nach der Befruchtung bildet sich ein kugeliger Fruchtstand mit zahlreichen, auffallend fedrig behaarten Griffeln, die als Ausbreitungshilfe für die daran befestigten Samen dienen. Die Gebirgsplantze wächst sowohl in den Alpen als auch im Jura und besiedelt oft steile und steinige Flanken, insbesondere Rostseggenhalden. Im Unterschied zur nah verwandten, gelb blühenden Schwefel-Anemone (*Pulsatilla alpina* subsp. *apiifolia*) gebeigt sie jedoch auf kalkhaltigen und nicht auf sauren Böden.

Der fortschreitende Klimawandel setzt dem Hahnenfußgewächs zu: Das Höhenintervall der Weissen Alpen-Anemone schrumpfte in den letzten 100 Jahren um 43 Prozent, da die untere Verbreitungsgrenze um über 300 Meter anstieg, die obere jedoch fast gleich blieb.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS****WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Arosa | Basel | Davos | Fribourg | Pont-de-Nant | Schynige Platte

**RANUNCULACEAE****FAMILLE BOTANIQUE Ranunculacées****PFLANZENFAMILIE** Hahnenfußgewächse



## PORRENTRY Jurassica Jardin botanique

Fondé en 1799, le Jardin botanique de Porrentruy est merveilleusement situé en plein cœur de la vieille ville entouré de la collégiale des jésuites. Plus de 600 espèces locales des chaînes du Jura, du lac de Bienne au Chasseral, y sont présentées. Une sensation : plus de 70 variétés de roses et 180 variétés d'iris transforment le jardin à la floraison en une immense mer de couleur. Dans les années 1960 sont venus s'y ajouter plusieurs serres avec de nombreuses plantes exotiques qui transposent les visiteurs dans une ambiance tropicale luxuriante.

Der Botanische Garten von Pruntrut wurde 1799 gegründet und liegt malerisch umgeben vom Jesuitenkollegium mitten in der Altstadt. Über 600 lokale Pflanzenarten aus den Juraketten vom Bielersee bis zum Chasseral werden gezeigt. Ein Schwerpunkt bilden die mehr als 70 Rosensorten und 180 Iris-Varietäten, die den Garten zur Blütezeit in ein riesiges Farbenmeer verzaubern. Dazu kommen seit den 1960er-Jahren mehrere Gewächshäuser mit zahlreichen exotischen Pflanzen, die den Besucherinnen und Besuchern ein üppiges Tropenerlebnis bieten.

**PORRENTRY JURASSICA JARDIN BOTANIQUE**  
Route de Fontenais 22  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 420 37 50  
[www.jurassica.ch](http://www.jurassica.ch)

**PRIMULA AURICULA**  
*Primevère auricule*  
 Aurikel

Sa hauteur potentielle de 25 cm en fait une des plus grandes primevères des Alpes. Farineuses sur la face supérieure, ses feuilles persistantes, charnues et coriacées forment une rosette basale. D'un jaune or brillant, les fleurs exhalent généralement un parfum délicat, elles sont pollinisées par les bourdons. Plante typique des rochers, elle est ancrée en profondeur dans des fentes de roches par un puissant réseau de racines. Calcicole des montagnes, elle occupe aussi des pelouses lacunaires ou des landes d'éboulis. En Suisse, cette espèce d'Europe centrale et méridionale croît dans les Alpes et dans le Jura.

Les feuilles succulentes de la primevère auriculaire sont recouvertes d'une couche de cire qui les protège du rayonnement solaire et limite l'évaporation. Elle est donc parfaitement adaptée aux endroits secs et très chauds de haute montagne. Alors que la limite inférieure de sa distribution a grimpé d'environ 75 mètres, la limite supérieure est restée à peu près la même.

Mit einer Wuchshöhe von bis zu 25 cm zählt die Aurikel zu den grössten Schlüsselblumenarten der Alpen. Ihre immergrünen, ledrig-fleischigen Blätter sind in einer grundständigen Rosette angeordnet und auf der Oberseite mehlig bestäubt. Die leuchtend goldgelben, meist duftenden Blüten werden hauptsächlich von Hummeln bestäubt. Als typische Felspflanze verankert sie sich mit ihrem kräftigen Wurzelstock tief in Felsspalten. Zudem gedeiht die kalkstete Gebirgsart auch in lückigen Rasen oder Schutthalde. In der Schweiz kommt die mittel- und südeuropäische Pflanzenart sowohl in den Alpen als auch im Jura vor.

Die wasserspeichernden Laubblätter der Aurikel besitzen eine Wachsschicht, die vor Sonneneinstrahlung schützt und die Verdunstung einschränkt. Somit ist sie an trockene und heiße Standorte der Gebirge bestens angepasst. Während sich ihre untere Verbreitungsgrenze bisher um rund 75 Meter nach unten verschob, blieb die obere Grenze fast konstant.

**CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS**  
**WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN**

Arosa | Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Davos | Fribourg | Genève  
 Grüningen | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant  
 Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | Solothurn | Zürich



**PRIMULACEAE**

**FAMILLE BOTANIQUE** *Primulacées*  
**PFLANZENFAMILIE** *Primelgewächse*



## ROCHERS-DE-NAYE Jardin alpin La Rambertia

*Au-dessus de Montreux, sur un imposant massif rocheux à 1980 mètres d'altitude, se trouve le jardin alpin La Rambertia. Fondé en 1896, il est dédié à la mémoire du poète et naturaliste vaudois Eugène Rambert (1830-1886). Dès les débuts, l'accent est mis sur la flore alpine indigène calciphile. Le jardin qui s'étend sur environ 3000 m<sup>2</sup> s'est enrichi d'espèces d'autres régions de montagne de l'hémisphère nord ou même de l'hémisphère sud et présente aujourd'hui quelque 1000 espèces. Le jardin alpin La Rambertia est géré et entretenu par une société privée.*

*Oberhalb von Montreux, am imposanten Felsmassiv der Rochers-de-Naye, befindet sich auf 1980 m ü. M. der Alpengarten La Rambertia. 1896 gegründet, erhielt er seinen Namen zu Ehren des Waadtländer Dichters und Naturforschers Eugène Rambert (1830–1886). Bereits zu Beginn lag der Schwerpunkt auf der einheimischen, kalkliebenden Alpenflora. Heute wird diese auf einer Fläche von rund 3000 m<sup>2</sup> mit Arten aus anderen Gebirgen der nördlichen Hemisphäre oder gar der Südhalbkugel ergänzt und umfasst etwa 1000 Pflanzenarten. La Rambertia wird von einem Verein betreut.*

**ROCHERS-DE-NAYE JARDIN ALPIN LA RAMBERTIA**

Vieux Chemin 10  
1833 Les Avants  
Tél. xxx xxx xx xx  
[www.rambertia.ch](http://www.rambertia.ch)

## SAUSSUREA ALPINA

*Saussurée des Alpes*  
Echte Alpenscharte

Les saussurées appartiennent à la famille des Astéracées. C'est un genre typique des montagnes de l'hémisphère Nord, répandu autant en Europe, en Asie qu'en Amérique du Nord. La Chine à elle seule en compte près de 300 espèces différentes. Indigène des montagnes européennes, la saussurée des Alpes étend son aire vers l'est jusqu'en Sibérie, occupant des éboulis de rochers, des crêtes ventées ou des pelouses alpines lacunaires. Sa croissance est généralement naine, ses feuilles sont vert foncé, largement lancéolées, avec un tomentum aranéux sur le dessous. Formant un corymbe compact, toutes les fleurs du capitule sont tubuleuses et violettes.

Des études réalisées dans les Alpes montrent que le changement climatique a fait baisser de 200 mètres la limite inférieure de sa distribution. La limite supérieure de la saussurée des Alpes n'ayant que peu changé, la marge d'altitude s'est fortement élargie. Elle fait donc partie des gagnants du changement climatique.

Alpenscharten gehören zur Pflanzenfamilie der Korbblütler. Dabei handelt es sich um eine typische Gattung von Gebirgspflanzen der Nordhalbkugel, die sowohl in Europa und Asien als auch in Nordamerika verbreitet sind. Alleine in China kommen fast 300 verschiedene Arten vor. Die Echte Alpenscharte ist in den europäischen Gebirgen beheimatet, gedeiht aber ostwärts bis nach Sibirien. Sie wächst im Felsschutt, an Windkanten oder auf lockeren alpinen Rasen. Die meist kleinwüchsige Pflanze hat dunkelgrüne, breit-lanzettliche Blätter, die auf der Unterseite spinnwebartig behaart sind. Alle Blüten in ihrem kopfigen Blütenstand sind röhlig und violett.

Untersuchungen in den Alpen zeigten, dass mit den klimatischen Veränderungen ihre untere Verbreitungsgrenze um ganze 200 Meter sank. Da die obere Grenze fast konstant blieb, vergrößerte sich das Höhenband der Echten Alpenscharte stark. Sie zählt somit zu den Gewinnerinnen des Klimawandels.

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS  
WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN  
Arosa | Davos | Fribourg | Rochers-de-Naye | Schynige Platte



ASTERACEAE  
FAMILLE BOTANIQUE Astéracées  
PFLANZENFAMILIE Korbblütler

# GÄRTEN JARDINS Tessin

Auf den Brissago-Inseln im Langensee befindet sich  
der bedeutendste botanische Garten des Tessins,  
wahrlich ein kleines subtropisches Paradies.  
Les îles de Brissago du lac Majeur accueillent  
le jardin botanique le plus important du Tessin,  
un vrai petit paradis subtropical.



**ISOLE DI BRISSAGO** GIARDINO BOTANICO DEL CANTONE TICINO  
*Cytisus scoparius* | Besenginster | Genêt à balais

132

131



## ISOLE DI BRISSAGO

### *Giardino botanico del Cantone Ticino*

Der Botanische Garten des Kantons Tessin befindet sich auf der Insel San Pancrazio im Langensee. Er wurde 1885 von Antoinette de Saint Léger gegründet und gehört seit 2020 dem Kanton Tessin. Auf mehr als 2,5 ha gedeihen dank dem insubrischen Klima mit milden Temperaturen und reichlichen Niederschlägen rund 2000 Pflanzenarten, insbesondere aus den Subtropen, und Arten aus den fünf mediterranen Regionen der Welt: Mittelmeergebiet, Kapregion in Südafrika, kalifornische Küste, Westaustralien und Zentralchile.

*Le Jardin botanique du canton du Tessin occupe l'Île Saint-Pancrace du lac Majeur. Fondé en 1885 par Antoinette de Saint Léger, il appartient depuis 2020 au Canton du Tessin. Grâce au climat insubrien avec ses températures douces et ses précipitations abondantes, les 2,5 ha du jardin présentent quelque 2000 espèces de plantes, tropicales en particulier, et des espèces des cinq régions du monde au climat de type méditerranéen : Méditerranée, région du Cap en Afrique du Sud, côtes californiennes, Ouest de l'Australie et Chili central.*

ISOLE DI BRISSAGO GIARDINO BOTANICO DEL CANTONE TICINO

6614 Isole di Brissago  
Tel. 091 791 43 61  
[www.solebrissago.ch](http://www.solebrissago.ch)

**CYTISUS SCOPARIUS***Besenginster**Genêt à balais*

Früher wurden die rutenförmigen, grünen und kantigen Zweige des Besenginsters für Besen verwendet. Der bis 4 m hohe Strauch ist ein Tiefwurzler und wird meist nicht älter als zwölf Jahre. In Trockenperioden fallen die länglichen Blätter ab. Die grossen, gelben Blüten werden von Hummeln bestäubt. Der Besenginster braucht ein relativ mildes Winterklima und saure Böden. Damit beschränkt sich das natürliche Verbreitungsgebiet dieser europäischen Art in der Schweiz im Wesentlichen auf die tief gelegenen Regionen der Alpensüdseite, wo sie in lichten Laubwäldern und an Waldrändern wächst.

Trotz des Temperaturanstiegs in den Alpen bleibt die Frostgefahr bestehen. Daher profitiert der frostempfindliche Besenginster nur beschränkt vom Klimawandel. Aber in Amerika und Australien zählt die wärmeliebende Art zu den aggressivsten invasiven Neophyten überhaupt. Dank der Symbiose mit stickstoffbindenden Knöllchenbakterien gedeiht sie bestens auf nährstoffarmen Standorten.

Ses branches vertes et anguleuses en forme de baguette servaient autrefois à fabriquer des balais. Cet arbuste de 4 m de haut aux racines très profondes ne vit en général pas plus de 12 ans. En période de sécheresse, ses feuilles lancéolées tombent. Ses grandes fleurs jaunes sont pollinisées par le bourdon. Le genêt à balais demande un climat relativement doux et un sol acide. En Suisse, l'aire naturelle de distribution de cette espèce européenne se limite essentiellement aux régions de basse altitude du Sud des Alpes, où elle occupe des forêts claires et des lisières de forêts.

Même si les températures augmentent dans les Alpes, les risques de gel demeurent. Étant donné qu'il supporte mal le gel, le genêt à balais profite donc très peu du changement climatique. En Amérique et en Australie, l'espèce thermophile est cependant devenue un néophyte envahissant très agressif. Sa symbiose avec des bactéries capables de fixer l'azote lui permet de coloniser des sites pauvres en nutriments.

## WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

## CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Aubonne | Champex-Lac | Fribourg | Genève  
Isole di Brissago | Porrentruy | St. Gallen | Wädenswil



## FABACEAE

PFLANZENFAMILIE Schmetterlingsblütler

FAMILLE BOTANIQUE Fabacées